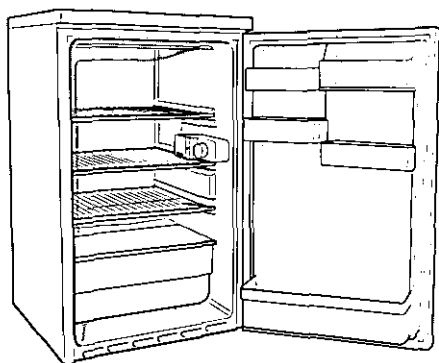


Constructa

CK 101...



DE	Gebrauchsanweisung
GB	Instructions for use
FR	Mode d'emploi
IT	Istruzioni sull'uso
NL	Gebruiksaanwijzing
SE	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
PT	Instruções de Serviço
DK	Brugsvejledning
NO	Bruksanvisning

DE Inhaltsverzeichnis

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen	4	Lebensmittel einordnen	7
Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen	5	Reinigen	8
Gerät kennenlernen	5	Energiespartips	9
Gerät aufstellen	6	Kundendienst	9
Einschalten, Temperaturwahl, Ausschalten	7	Kleine Störungen selbst beheben	10

GB Contents

Disposal observations, safety instructions and warnings	11	Arranging food	15
Safety instructions, warnings and specifications	12	Cleaning	16
Getting to know the appliance	13	Energy saving tips	16
Installing the appliance	13	Small problems for self-help	17
Turning on, temperature selection, switching off	14	Customer service	18

FR Table des matières

Mise au rebut d'un appareil, conseils de sécurité et consignes	19	Rangement des produits alimentaires	22
Conseils de sécurité, consignes et domaines d'application	20	Nettoyage	23
Faire connaissance avec l'appareil	20	Economiser de l'énergie	23
Installer l'appareil	21	Comment pallier les petites pannes	24
Mise en marche, réglage de la température, arrêt	21	Service après-vente	25

IT Sommario

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni per la sicurezza e avvertimenti	26	Sistemazione dei generi alimentari	29
Istruzioni per la sicurezza e avvertimenti, disposizioni	27	Pulizia	30
Conoscenza dell'apparecchio	27	Consigli per risparmiare energia	31
Installazione dell'apparecchio	28	Servizio Assistenza	31
Inserzione, scelta della temperatura, disinserzione	29	Eliminazione da sé di piccoli guasti	32

NL Inhoud

Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen	33	Inschakelen, temperatuurkeuze, uitschakelen	36
Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen, bepalingen	34	Levensmiddelen rangschikken	36
Kennismaking met het apparaat	34	Schoonmaken	37
Plaatsing van het apparaat	35	Tips om energie te besparen	38
		Klantenservice	38
		Kleine storingen zelf verhelpen	39

SE Innehållsförteckning

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frys-kåp	40	Lägga in matvaror	43
Säkerhetsanvisningar och varningar	41	Rengöring och skötsel	44
Översiktsbild	41	Energispartips	44
Installation	42	Enklare fel man själv kan avhjälpa	45
Slå på strömmen, ställa in temperaturen, stänga av strömmen	42	Service	46

FI Sisältö

Viitteitä käytöstä poistoon	47	Ruokien sijoitus	50
Turvatoimet ja varoitukset	48	Puhdistus	51
Tutustuminen laitteeseen	48	Energian säästöohjeita	51
Laitteen sijoitus	49	Miten pienet häiriöt korjataan itse	52
Käynnistys, Lämpötilanvalinta, Poiskytkentä	49	Huolto	53

PT Indice

Instruções sobre Eliminação não poluente de aparelhos e embalagens	54	Arrumar os alimentos	57
Instruções de Segurança e Recomendações	55	Limpeza	58
Conhecer o aparelho	55	Sugestões para poupança de energia	58
Colocação do aparelho	56	Pequenas avarias eliminadas pelo próprio utente	59
Ligar, selecção de temperatura, desligar ..	56	Assistência técnica	60

DK Indholdsfortegnelse

Når gamle apparater skal kasseres	61	Rengöring og vedligeholdelse	66
Vær opmærksom på	62	Energispareråd	66
Lær dit køleskab at kende	63	Små forstyrrelser, du selv kan fjerne	67
Opstilling	63	Kundeservice	68
Start, temperaturvalg, stop	64		
Placering af fødevarer	65		

NO Innholdsfortegnelse

Sikkerhetshenvisninger og bestemmelser ..	69	Plassering av matvarer	72
Anvendelse	70	Rengjøring	73
Bli kjent med apparatet	70	Tips for energisparing	73
Oppstilling av apparatet	71	Rett på små feil selv	74
Igangsetting, valg av temperatur, utkobling ..	71	Kundetjeneste	75

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen

Entsorgung des Altgerätes

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Anschlußkabel durchtrennen. Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören – Sie verhindern damit, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr kommen.

Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolationsgase und Kältemittel die eine fachgerechte Entsorgung erfordern. Außerdem enthalten sie wertvolle Stoffe die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollen. Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen Ihre zuständige kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren Händler. Achten Sie bitte darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Entsorgung der Neugeräte-Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

Die Kartonagen bestehen aus zwischen 80 % bis 100 % Altpapier. Holzteile sind nicht chemisch behandelt.

Die Folien sind aus Polyethylen (PE), die Umbänderung aus Polypropylen (PP) und die FCKW-freien Polsterteile aus geschäumtem Polystyrol (PS). Diese Materialien sind reine Kohlenwasserstoffverbindungen und recyclebar.

Durch die Aufbereitung und Wiederverwendung werden Rohstoffe eingespart, und das Müllvolumen verringert.

In der Bundesrepublik Deutschland können Sie die Verpackung Ihres Gerätes zur stofflichen Verwertung dem Händler zurückgeben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Anschriften von Wertstoffcentern für die Entsorgung von Altgeräten erfahren Sie über Ihre Gemeindeverwaltung.

Bitte helfen Sie auf diese Weise mit für eine umweltverträgliche Entsorgung bzw. Wiederverwertung.

Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:

- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdsystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern, außerdem keine explosiven Stoffe im Gerät lagern – Explosionsgefahr!

Ein Beitrag zum Umweltschutz – wir verwenden Recyclingpapier.

Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen

- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z. B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abknicken von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Herausspritzen des Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z. B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit Schloß, Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft. Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Umgebungstemperatur beachten

Das Gerät eignet sich für einen Umgebungstemperaturbereich von + 6° C bis 32° C (ST-Ausführung + 6° C bis + 38° C, siehe Typenschild).

Bei Umgebungstemperaturen über 32° C (38° C) kann es im Kühlraum zu warm werden.

Sinkt die Umgebungstemperatur unter + 6° C, endet die Kühlfunktion des Gerätes. Der Kühlraum wird genau so kalt wie die Umgebungstemperatur.

Ab 0° C besteht Frostgefahr im Kühlraum.

Gerät kennenlernen

Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Die Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle, Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

Gesamtansicht

Bild ①

- 1 Entlüftungsgitter*
- 2 Tischrahmen*
- 4 Temperaturwähler/Innenbeleuchtung
- 5 Rückwand des Kühlraumes (Kälteerzeuger)
- 6 Ablage
- 8 Tauwasserablaufrinne
- 10 Gemüsebehälter
- 11 Sockelblende (mit Belüftungsöffnung)
- 12 Butter- und Käsefach
- 13 Eierbehälter
- 14 Behälter
- 16 Flaschenbehälter
- 17 Türdichtung

* nicht bei allen Modellen

Gerät aufstellen

Aufstellort

Zum Aufstellen eignet sich ein trockener belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein. Zu Elektroherden 3 cm. Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindestabstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

Gerät ausrichten

Das Gerät muß fest und eben stehen. Unebenheiten des Bodens durch die beiden Schraubfüße an der Vorderkante ausgleichen.

Wechsel des Türanschlages und Unterbauen

siehe beiliegende Montageanweisung.

Elektrischer Anschluß

Das Gerät an 220-240 V/50 Hz Wechselstrom nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.

Die Steckdose muß mit einer 10 A Sicherung abgesichert sein.

Belüftung Tischmodelle

Bild 1/1 und 11

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken.

Belüftung Untertischmodelle

Bild 1/11

Die Be- und Entlüftung der Kühlmaschine erfolgt nur über das Lüftungsgitter im Sockel. Auf keinen Fall das Lüftungsgitter abdecken oder etwas davorstellen. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch.

Einschalten, Temperaturwahl Ausschalten

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum reinigen. (Siehe Reinigen)

Einschalten

Temperaturwähler (Bild 2/4) aus der „●“-Stellung herausdrehen. Das Gerät beginnt zu kühlen, die Innenraumbeleuchtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet.

Hinweis

Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich Tauwasserperlen oder Reif an der Rückwand des Kühlraumes, Bild 1/5, dieses ist normal. Ein Abschaben der Reifschicht oder Abwischen der Wasserperlen ist nicht notwendig. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser wird in der Ablaufrinne Bild 1/8 aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet.

Temperaturwahl

Die Temperatur ist stufenlos am Temperaturwähler (Bild 2/4) einstellbar.

„●“ = Kühlung und Beleuchtung sind abgeschaltet, von „1“ an nimmt die Kühlung zu.

Wir empfehlen eine mittlere Einstellung.

Ausschalten

- Temperaturwähler (Bild 2/4) auf „●“-Stellung drehen, damit ist die Kühlung und Beleuchtung ausgeschaltet.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen, bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben, Gerät abtauen und reinigen. Gerätetür offen lassen.

Lebensmittel einordnen

Inneneinrichtung verändern

Die Ablagen im Kühlraum können umgesetzt werden. Zum Umsetzen, Ablagen nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen. Bild 3.

Der Gemüsebehälter lässt sich zum Be- und Entladen oder zum Reinigen herausnehmen. Dazu den Behälter etwas nach vorne ziehen. Bild 4.

Alle Absteller und Behälter in der Tür können zum Reinigen herausgenommen werden.

Zum Herausnehmen Behälter und Absteller anheben. Bild 5.

Beim Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Heiße Töpfe nicht auf den Tischrahmen stellen Bild 1/2.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren.

Lebensmittel einordnen

- Hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern.
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage.

Einordnungsbeispiel

Bild ①

Auf den **Ablagen (6)**, von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte, Fleisch und Wurst.

Im **Gemüsebehälter (10)**, Gemüse, Salat, Obst.

In der Tür im **Fach (12)**, Butter und Käse.

In den **Eierbehältern (13)**, Eier.

Im **Behälter (14)**, kleine Flaschen, Tuben, Dosen.

Im **Flaschenbehälter (16)**, große Flaschen.

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Den Kühlraum möglichst monatlich einmal reinigen.

Reinigungswasser darf nicht in den Temperaturwähler und Beleuchtung gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit einem leicht desinfizierendem Reinigungsmittel. Ungeeignet sind sand- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chem. Lösungsmittel.

Die Türdichtung Bild ①/17 nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.

Ablaufrinne (Bild ⑥/8) und Ablaufloch (Bild ③/18) im Kühlraum häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann. Ablauföffnungen mit Stäbchen o. ä. durchstoßen. Darauf achten, daß möglichst kein Reinigungswasser durch die Ablauföffnung in die Verdunstungsschale läuft.

Die Außenwände können zusätzlich mit einem Lackpflegemittel behandelt werden. Die Tür dabei geschlossen lassen, damit das Lackpflegemittel nicht an die inneren Kunststoffteile gelangen kann.

Nach dem Reinigen das Gerät wieder anschließen und einschalten.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Zum Be- und Entladen Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.

Kundendienst

Kann die Störung anhand der nachfolgend aufgeführten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Typenschild

Bitte geben Sie bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer (Bild 8/21) und die FD-Nummer (Bild 8/22) an. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild unten links im Gerät.

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können.

Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Störungen

Mögliche Ursachen

Bei ungewöhnlichen Geräuschen:	- Entweder steht das Gerät nicht fest bzw. eben oder ein Fremdkörper ist im Bereich der Kühlmaschine eingeklemmt. - Ein Teil an der Rückwand kann nicht frei schwingen und berührt das Gerät oder die Wand, biegen Sie dieses Teil vorsichtig weg.
Kühlraum-Beleuchtung funktioniert nicht	- Der Temperaturwähler (Bild 7/4) steht auf „●“: Die Glühlampe ist defekt. Netzstecker ziehen, Glühlampe (max. 15 W, 220 V, Sockel E 14) auswechseln. - Der Lichtschalter (Bild 7/20) klemmt. Prüfen Sie, ob er sich bewegen läßt. Wenn nicht, rufen Sie bitte den Kundendienst.
Kühlleistung läßt nach	- Tür wurde häufig geöffnet. - Die Be- und Entlüftung ist abgedeckt. - Ein Fremdkörper ist zwischen Kühlmaschine und der Wand eingeklemmt.
Keine Kühlleistung	- Stecker ist lose in der Steckdose, - Sicherung hat ausgelöst, - Temperaturwähler (Bild 7/4) steht auf „●“.

Disposal observations, safety instructions and warnings

Disposing of an old appliance

Safety instructions

Old appliances must be rendered unserviceable immediately. Disconnect plug and separate from wire. Remove or destroy spring catch or latching bolts. This will prevent the possible tragedy of playing children accidentally locking themselves up inside the appliance and possibly losing their lives.

Environmental precautions

The insulation materials and the refrigeration circuit of cooling units and freezing equipment contain fluorochloric hydrocarbons. Observe that these substances, when released into the open air, may be harmful to the ozonosphere. Consult your local authorities when disposing of an old appliance and always entrust its disposal to the official refuse collection body responsible for your area. Ensure that the pipe conduits of your old appliance are not damaged before they are picked up by the refuse collectors and insist on a method of disposal which is not harmful to the environment.

Disposing of the packaging of your new appliance

All the packaging materials employed in the packing of your new appliance may be disposed of without any danger to the environment.

The cardboard box may be broken or cut into smaller pieces and given to a waste paper disposal service. The wrapping foil is made of polyethylene and the polystyrene pads and stuffing contain no fluorochloric hydrocarbons.

All these valuable materials may be taken to a waste materials collecting center and used

again after adequate rework. (Recycling). Consult your local authorities for the name and address of the waste materials collecting centers and waste paper disposal services nearest to your home.

Safety instructions and warnings

Before starting the appliance, read the information given in the manual of operating and assembly instructions most carefully. The manual contains very important observations relating to the assembly, operation and maintenance to the appliance.

Keep the manual of operating and assembly instructions in a safe place and remember to hand it over to the subsequent owner, if you ever sell the appliance.

The manufacturer does not accept responsibility for any damages that may arise due to non-observation of the following instructions:

- Damaged appliances are not to be put into operation. In case of doubt, consult your supplier.
- Connection and installation of the appliance are to be carried out in strict compliance with the observations indicated in the manual of assembly instructions.
- For the electrical connection of the appliance, it is imperative to observe that the given conditions coincide with the data that features on the identification plate.
- The electrical safety of the appliance can only be guaranteed if the earth system of the household has been installed in accordance with specifications.
- Disconnect appliance from mains when servicing or cleaning and always in the event of a failure. Remove plug and/or disengage household fuse. To unplug, pull at the plug itself and not at the wire.
- All electrical repairs must be carried out by adequately trained or qualified electricians. Inadequate repairs performed by persons lacking the necessary competence may result in a major source of danger for the user of the appliance.

Our contribution to a cleaner environment - we use recycled paper.

Safety instructions, warnings and specifications

- Keep high-proof alcoholic beverages in air-tight bottles or containers and always store in upright position. In addition, do not store any explosive substances inside the appliance - **Danger of explosion!**
- Do not damage any parts of the appliance that carry refrigerating agent, e.g. do not pierce or perforate the refrigerant's grooves with sharp or pointed items, do not crush or bend any tubes and do not scrape off coatings from surfaces. *If cooling agent spurts out and gets into your eyes, it may lead to serious eye injuries.*
- Do not obstruct or cover the ventilation and air-relief outlets of the appliance.
- Do not use the kick-strip as a footboard or lean on door or drawers.
- Do not allow children to play with the appliance. Under no circumstances should children be allowed to sit on the drawers or hang from the door.
- In the case of appliances provided with lock, remember to keep the key in a safe place and always out of the reach of children.

Check ambient temperature

The appliance is perfectly suitable for exposure to + 6° C to 32° C ambient temperature (ST-models: + 6° C to + 38° C, see identification plaque).

If the ambient temperature, however, is higher than 32° C (38° C), the temperature inside the refrigerator may get too warm.

On the other hand it is important to observe that if the ambient temperature drops below + 6° C, the unit will stop refrigerating. In this case, the temperature inside the refrigerator will be just as cold as the ambient temperature.

As of 0° C, there's potential danger of frost formation inside the refrigerator.

Specifications

The appliance may be used for the refrigeration of food.

It is intended strictly for household use. If using for industrial or commercial purposes, be sure to observe the relevant norms and regulations.

It adheres to the current regulations for the prevention of accidents caused by refrigerating equipment (VGB 20).

The refrigerating circuit is leakproof.

This product complies with the regulations specified for the safety of electrical appliances.

Getting to know the appliance

Before reading on, please unfold the illustrated pages at the back of this booklet.

The operating instructions apply for several different models; it is possible, therefore, that the featured illustrations may not tally exactly with the particular characteristics of your own appliance.

Complete view

Figure 1

- 1 Ventilation grid*
- 2 Work-top frame*
- 4 Temperature selector/inner light
- 5 Rear wall of the refrigerator (refrigeration)
- 6 Rack
- 8 Discharge gutter for thaw-water
- 10 Vegetable bin
- 11 Kickstrip with ventilation outlet
- 12 Butter- and cheese compartment
- 13 Egg rack
- 14 Container
- 16 Bottle shelf
- 17 Door seal

*Not included on all models

Installing the appliance

Where to install

A dry, well ventilated room, is a suitable place for installing the appliance.

Ensure that the appliance is not exposed to direct sunlight or placed near a source of heat such as: cookers, radiators, heaters, etc. If this is not to be avoided, make use of an adequate insulating plate to protect the appliance or, observe the following clearances between appliance and heat source:

electric cookers 3 cm clearance
oil or coal-fired stoves 30 cm clearance.

If the appliance is placed right next to another refrigerator or deep-freezer, observe a minimum clearance of 2 cm between the two of them. This will prevent condensed moisture formation.

Lining-up the appliance

The appliance must stand firm and on even flooring. If the floor is not even the appliance should be levelled using the adjustable feet at the front edge of the cabinet.

Building-under and changing door opening sides

see attached assembly instructions.

Electrical connection

Connect appliance to 220 – 240 volts/50 cycles a.c. Plug into a duly installed socket and protect socket with a 13 A fuse.

Installing the appliance

Ventilation table top models

Fig. ①/1 and 11

Ensure that the air caused to warm-up by the rear side of the appliance can ventilate unhindered. Otherwise, the refrigerating unit will be forced to increase its output and this will result in a higher rate of energy consumption. Observe, therefore, that the deaeration grid and ventilation outlets are never covered or blocked.

Ventilation

Built-in under worktop models

Fig. ①/11

Ensure that the air which is heated by the rear wall of the appliance can evacuate unhindered. Otherwise the refrigerating unit will be forced to increase its output and this will result in a higher rate of energy consumption. For this reason, ensure that the ventilation grid and the relief outlet are never covered or blocked.

Turning on, temperature selection, switching off

Clean the inside of the appliance thoroughly, before using for the first time.
(see cleaning)

Turning on

Turn temperature selector (Figure ②/4) out of the position "●".

The refrigerating process begins and the inner light goes on, when the door is opened.

Note

You may register a certain frost formation or water drops on the rear wall of the refrigerator while the refrigerating unit (Figure ①/5) is working.

This is no cause for alarm. It is also not necessary to wipe-up the moisture or scrape off the frost; the rear wall defrosts automatically in due time. The thaw-water collects in the discharge gutter (Figure ①/8) and is then conducted to the refrigerating unit to evaporate.

Temperature adjustment

The temperature can be steplessly set on the temperature control (Fig. ②/4).

„●" = Cooling switched off:
from "1" onwards the cooling effect increases.

We recommend a mid-range setting.

Turning off

- Turn the Temperature selector (Fig. ②/4) to the „●" setting, and the cooling and the interior light will go off.

- When the appliance is not to be used for a long period of time, pull the plug, defrost and clean, and leave the door open.

Arranging food

How to rearrange the inner fittings

The racks inside the refrigerator may be rearranged for greater convenience.

To rearrange, pull rack forwards, tip down, remove from appliance and reinsert in the desired position. (Figure ③).

The vegetable bin may be removed from the appliance when filling or taking out goods and to clean.

To remove, pull bin forwards (Figure ④).

All the trays, containers and shelves attached to the door may be removed from the appliance to clean.

To remove, simply lift them up. (Figure ⑤).

Please observe the following when arranging food inside the appliance:

- Allow warm food or beverages to cool down before placing inside the appliance.
- Do not place hot saucepans over the worktop's frame. (Figure ①/2).
- Wrap or cover food well before placing inside the appliance.

- Oil or fat should not be allowed to come in contact with the plastic parts of the appliance or with the door seal (these are materials which tend to become easily porous).
- Do not store explosive substances inside the appliance.
- Keep high-proof alcoholic beverages in air-tight bottles or jars and store in upright position.
- The coldest areas in the refrigerator are the rear wall and the glass shelf.

Example of arrangement

Figure ①

In the **refrigerator (B)**:

On **rack (6)**, top to bottom:

pastries, ready cooked meals, dairy products, meat, sausages and cold slices.

In the **vegetable bin (10)**: vegetables, lettuce and fruit.

In the **door compartments (12)**: butter and cheese.

In the **egg rack (13)**: eggs.

In the **container (14)**: small bottles, tubes and tins.

On the **bottle shelf (16)**: large bottles.

Cleaning

Before cleaning, make it a rule to unplug the appliance and/or disengage the fuse.

The refrigerator should be cleaned at least once a month.

Do not allow cleaning water to get into the temperature selector or the inner light.

Use luke-warm water with a little disinfectant and washing up liquid to clean the entire appliance, except for the door seal. Never use sand, abrasive cleansers or acids, e.g. chemical solvents.

Clean the door seal (Figure 1/17) with clear water and dry thoroughly afterwards.

The discharge gutter (Figure 6/8) and the discharge outlet (Figure 6/18) should be cleaned more frequently to ensure that thaw-water can drain unhindered. Pierce the discharge outlet with a toothpick or similar object to get it clean. Try to prevent cleaning water from getting into discharge outlet and running through to the evaporating plate.

If you so wish, you may additionally use a standard furniture polish to clean the outer cabinet panels. Ensure that the door of the appliance is closed while doing this, to prevent the polish from getting to the door seal or to the plastic parts inside the appliance.

After cleaning, connect appliance once again and switch on.

Energy saving tips

- Install appliance in a cool and well ventilated room, do not expose to direct sunlight and keep away from heat sources (radiators, cookers etc.).
- Allow warm food and beverages to cool down before storing in the appliance.
- When defrosting, place the deep-frozen goods inside the refrigerator. The cold loss from the frozen goods can be effectively *used-up to assist the cooling process inside the refrigerator.*
- When putting in or taking out food, avoid keeping the door of the appliance open for too long.

Small problems for self-help

Before calling the service engineer, check the following points and see if you can solve the problem yourself.

If the service engineer is simply called-in for advice, i.e. if he finds no real fault with the appliance when he visits, you will be charged the full cost of service time, even before the guarantee period has run out.

Problem	Possible cause
Unusual noises	- The appliance may not be standing level or some kind of object is caught near the refrigerating unit. - A part on the rear wall of the appliance cannot turn freely and rubs against the appliance or against the wall. In this case, bend part carefully away.
The inner light does not work	- The temperature selector (Figure 7/4) is on setting „●“. - The bulb is defective. Unplug, replace bulb (max. 15 W, 220 V, base E 14). - The light switch sticks (Figure 7/20). Try to get the switch to move. If it doesn't budge call customer service.
Cooling output deteriorates	- The door was opened too often. - The deaeration grid and/or ventilation outlets are covered. - Some kind of object is caught between the appliance and the wall.
Total lack of cooling	- Plug does not fit properly into socket. - The fuse has disengaged. - Temperature selector (Figure 7/4) is on setting „●“.

Customer service

If you have not managed to solve the problem with help of the above mentioned tips, call customer service.

Do not insist on solving the problem yourself.

Above all, refrain from working on the electrical parts. Try not to open the door of the appliance unnecessarily to avoid cooling loss.

Identification plate

When calling customer service, please quote the following numbers:

E-number (Figure ③/21) and

FD-number (Figure ③/22).

These details are found on the lower left hand side of the appliance.

Mise au rebut d'un appareil, conseils de sécurité et consignes

Mise au rebut

Conseils de sécurité

Avant de mettre au rebut votre ancien appareil, veillez à ce qu'il soit inutilisable. Retirez la fiche de contact ainsi que le câble de branchement. Si votre appareil est muni d'une serrure, pensez à la détruire. Il est arrivé en effet, que des enfants en jouant s'y soient enfermés accidentellement.

Protection de l'environnement

Les réfrigérateurs et les congélateurs contiennent dans leur circuit frigorifique et dans leur isolation du CFC. Lorsque le CFC est mis en liberté, il est nuisible à la couche d'ozone. Si vous mettez votre appareil au rebut, déposez-le donc dans un endroit prévu à cet effet.

Par mesure de protection pour l'environnement, veillez à ne pas endommager les tubes du condenseur de votre appareil jusqu'à son enlèvement.

Mise au rebut de l'emballage des nouveaux appareils

Vous pouvez jeter sans danger les emballages usités des nouveaux appareils. Le carton peut servir au recyclage des vieux papiers.

Les feuilles sont en polyéthylène (PE) et les parties rembourrées en polystyrène libre (PS). Ces matières peuvent être recyclées afin d'être réutilisées, pour cela, déposez-les dans un centre prévu à cet effet.

Conseils de sécurité et consignes

Avant de procéder à la mise en marche de l'appareil, veuillez lire attentivement les notices d'utilisation et de montage. Elles vous seront très utiles pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.

Conservez ces notices. Elles pourraient servir à une autre personne si vous revendez votre appareil.

Nous contribuons à la protection de l'environnement en utilisant du papier de recyclage.

La responsabilité du constructeur n'est pas engagée si les conseils suivants ne sont pas respectés:

- Ne mettez pas en marche un appareil endommagé. Dans le doute, demandez conseil à votre revendeur.
- Branchez et montez votre appareil conformément à la notice de montage. Les conditions de branchement doivent être conformes aux indications figurant sur l'étiquette signalétique.
- Votre système de mise à la terre doit être installé conformément aux prescriptions en vigueur. La sécurité de l'appareil en découle.
- Avant de procéder au nettoyage, ayez soin de débrancher votre appareil. Pour cela, retirez la fiche mais ne tirez pas sur le câble.
- Les réparations sur des appareils électriques ne doivent être faites que par des spécialistes. Toute réparation faite par une personne non compétente peut engendrer de graves risques pour l'utilisateur.
- Les boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et stockées verticalement. Ne stockez pas de matières explosives dans l'appareil: risques d'explosion!
- Veillez à ne pas endommager les parties du circuit frigorifique, n'utilisez pas d'objets pointus ou coupants (couteaux). En effet, si du produit réfrigérant venait à gicler et par conséquent à entrer en contact avec les yeux, vous risqueriez de vous blesser sérieusement.
- Ne masquez pas les grilles d'aération.
- Ne vous appuyez pas sur le socle, les clayettes, les portes etc ...
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil
- Si l'appareil est muni d'une serrure, ne mettez pas les clés à la portée des enfants.

Conseils de sécurité, consignes et domaines d'application

Domaines d'application

Cet appareil est destiné à réfrigérer des produits alimentaires.

Il est prévu pour l'usage domestique. S'il est destiné à être utilisé dans le domaine industriel, se conformer aux prescriptions professionnelles en vigueur.

L'appareil est antiparasité selon les directives 87/308/Marché commun. L'appareil satisfait aux consignes de prévention des accidents applicables aux installations frigorifiques (VBG 20).

L'étanchéité au circuit froid a été contrôlée.

Ce produit est conforme aux prescriptions de sécurité relatives aux appareils électriques.

Les réparations sur des appareils électriques ne doivent être faites que par des spécialistes.

Toute réparation faite par une personne non compétente peut engendrer de graves risques pour l'utilisateur.

Contrôler la température ambiante

L'appareil est conçu pour fonctionner dans une température ambiante comprise entre + 6° C et 32° C.

(Appareils classe ST, température comprise entre + 6° C et + 38° C, voir étiquette signalétique).

Si la température ambiante excède + 32° C (+ 38° C), la température dans le compartiment congélateur risque d'être trop élevée.

Si la température ambiante est inférieure à + 6° C l'appareil perd sa fonction de refroidissement. La température dans le compartiment réfrigérateur sera aussi froide que la température ambiante.

A partir de 0° C, le compartiment réfrigérateur risque de geler.

Faire connaissance avec l'appareil

Pour une meilleure compréhension, veuillez déplier les dernières pages comportant les illustrations.

Le mode d'emploi s'appliquant à plusieurs modèles, il peut par conséquent diverger quelque peu de votre appareil.

Vue d'ensemble

Fig. ①

- 1 Grille d'aération*
- 2 Cadre*
- 4 Thermostat/éclairage intérieur
- 5 Paroi arrière du compartiment réfrigérateur
- 6 Clayette
- 8 Gouttière d'écoulement de l'eau de dégivrage
- 10 Bac à légumes
- 11 Moulure de socle (avec orifices d'aération)
- 12 Compartiment à beurre et fromages
- 13 Porte-œufs
- 14 Compartiment
- 16 Porte-bouteilles
- 17 Joint de porte

* Ne se trouve pas sur tous les modèles

Installer l'appareil

Le lieu

L'appareil doit être installé dans un endroit sec et bien aéré. Il ne doit pas être exposé directement au soleil ni se trouver à proximité d'une source de chaleur telle qu'une cuisinière ou un radiateur. Toutefois, si cela est inévitable, utiliser une plaque isolante adéquate ou garder une distance minimale de : 3 cm par rapport à une cuisinière électrique, 30 cm par rapport à une cuisinière au fuel ou au charbon.

Une séparation de 2 cm est indispensable lorsque cet appareil est installé à côté d'un autre réfrigérateur ou congélateur afin d'éviter de la condensation.

Mettre en place et inverser les charnières de portes

Voyez les instructions particulières dans la notice d'installation jointe.

Le raccordement électrique

L'appareil doit être raccordé sur du courant alternatif 220-240 V/50 Hz, sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions en vigueur, et protégée par un fusible de 10 A.

Ventilation appareil table

Fig. 0/1 et 11

L'air chaud se dégageant à l'arrière de l'appareil doit pouvoir s'évacuer librement. Il ne faut donc en aucun cas obturer les bouches d'aération et de ventilation.

Ventilation appareil incorporables

Fig. 0/11

La ventilation et l'aération de l'appareil de réfrigération n'a lieu qu'à travers la grille de ventilation dans le socle. En aucun cas, il ne faut recouvrir la grille de ventilation ou l'obstruer par un objet. Dans le cas contraire, le groupe frigorifique doit fournir un effort plus important ce qui augmentera la consommation de courant électrique.

Mise en marche, réglage de la température, arrêt

Nettoyer l'intérieur de l'appareil avant sa première mise en service (cf. paragraphe „Nettoyage“).

La mise en marche

Tourner le bouton du thermostat (fig. 2/4) pour le sortir de la position "●".

L'appareil commence à réfrigérer, l'éclairage intérieur s'allume lorsque la porte est ouverte.

Remarque:

Lorsque le compresseur est en marche, des gouttes d'eau ou de givre se forment sur la paroi arrière du réfrigérateur (fig. 1/5), mais ceci est tout à fait normal. Il n'est pas nécessaire de gratter la couche de givre et d'essuyer les gouttes d'eau; en effet, la paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage est collectée dans la gouttière (fig. 1/8), puis acheminée vers le moteur, où elle s'évapore.

Le réglage de la température

La température est réglée en continu au moyen du thermostat (fig. 2/4).

"●" = Mise hors circuit de l'appareil et de l'éclairage intérieur. A partir de „1“, l'appareil fonctionne. Nous conseillons une température moyenne.

L'arrêt

- Tourner le thermostat (fig. 2/4) sur la position "●", ce qui arrête la réfrigération et l'éclairage.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, débrancher la prise, dégivrer l'appareil et le nettoyer. Laisser la porte de l'appareil ouverte.

Rangement des produits alimentaires

Possibilités de transformation de l'aménagement intérieur

Les clayettes du réfrigérateur peuvent être réglées à volonté. Pour cela, les tirer vers l'avant, les abaisser, les sortir et les replacer à l'endroit désire. (fig. ③).

On peut enlever le bac à légumes pour y mettre ou enlever des produits ou pour le nettoyer. Tirer le bac, un peu vers l'avant et pivoter le sur le côté (fig. ④).

Vous pouvez retirer tous les supports et bacs qui se trouvent dans la porte pour les nettoyer.

Pour les retirer, soulevez-les; (fig. ⑤).

Quelques conseils de rangement

- Laisser refroidir les aliments et les boissons chauds avant de les mettre au réfrigérateur.
- Ne pas poser des casseroles chaudes sur le cadre (fig. ①/2).
- Emballer ou couvrir les aliments.
- Ne pas mettre les parties en plastique et le joint de la porte au contact d'huile ou de graisses (ces parties risqueraient de devenir poreuses).
- Ne jamais conserver des matières pouvant exploser.
- Des bouteilles contenant de l'alcool concentré doivent être bien fermées et rangées debout.
- Les zones les plus froides du compartiment réfrigérateur se situent à la paroi arrière et au-dessus de la plaque de verre.

Exemple de rangement

Fig. ①

Sur les **clayettes (6)**, de haut en bas, pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie.

Dans le bac à **légumes (10)**, légumes, salades, fruits.

Dans le **compartiment (12)** de la porte, beurre et fromage.

Dans le **porte-oeufs (13)**, oeufs.

Dans le **compartiment (14)** de la porte, petites bouteilles, tubes, boîtes.

Dans le **porte-bouteilles (16)**, grandes bouteilles.

Nettoyage

Retirez toujours la prise ou le fusible lorsque vous nettoyez l'appareil.

Nettoyer le réfrigérateur, si possible, une fois par mois.

L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans le thermostat ou dans l'éclairage intérieur. Pour nettoyer entièrement l'appareil, à l'exclusion du joint de porte, il suffit d'utiliser de l'eau tiède et un peu de produit pour la vaisselle.

Ne jamais utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou détergents et de dissolvants chimiques.

Essuyer le joint de porte (fig. ①/17) uniquement à l'eau claire et le sécher soigneusement.

La gouttière (fig. ⑥/8) et l'écoulement (fig. ⑥/18) dans le réfrigérateur doivent être nettoyés plus fréquemment afin que l'eau de dégivrage puisse s'évacuer librement. A cet effet, utilisez éventuellement des bâtonnets pour percer l'ouverture d'écoulement.

On peut traiter les parois extérieures en plus avec un produit d'entretien pour la peinture. Fermer la porte, afin que le produit d'entretien ne touche pas les parties intérieures en plastique.

Après le nettoyage, brancher l'appareil et le mettre sous tension.

Economiser de l'énergie

- Installer l'appareil dans un endroit sec et bien aéré sans l'exposer directement au soleil ou près d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- Laisser refroidir complètement les plats avant de les mettre au réfrigérateur.
- Laisser décongeler les produits au réfrigérateur. Le froid qu'ils dégagent est récupéré pour la réfrigération.
- Ouvrir et fermer la porte de l'appareil aussi rapidement que possible.

Comment pallier les petites pannes

Tout dérangement ne nécessite pas forcément l'intervention du service après-vente. Souvent, il ne s'agit que d'un petit incident sans gravité. Avant d'appeler le service, nous vous suggérons donc de lire les conseils suivants qui vous permettront peut-être de résoudre vous-même le problème. Cela peut vous éviter des dépenses inutiles, car en pareil cas, le montant des frais occasionnés par la mise à disposition d'un technicien vous sera facturé intégralement, même pendant la période de garantie.

Défectuosités

Causes possibles

En cas de bruits anormaux:

- soit l'appareil n'est pas posé correctement ou n'est pas d'aplomb, soit un corps étranger est coincé dans la région du compresseur.
- un corps étranger s'est coincé dans la partie du moteur ou du condenseur, ce qui les empêche de vibrer librement: dans ce cas, retirer l'objet en cause avec précaution.

L'éclairage du réfrigérateur ne fonctionne pas:

- le thermostat (fig. 7/4) est sur la position „●“.
- l'ampoule est défectueuse; débrancher la prise secteur, remplacer l'ampoule (15 W, 220 V max., culot E 14).
- l'interrupteur (fig. 7/20) est bloqué. Vérifier s'il est possible de le bouger. Sinon, appeler le service après-vente.

Rendement frigorifique nul:

- la fiche de l'appareil est mal enfoncée dans la prise femelle,
- le fusible a sauté,
- le thermostat (fig. 7/4) est sur la position „●“.

Service après-vente

Si vous n'avez pu éliminer la panne à l'aide des conseils ci-dessus, veuillez prévenir le service après-vente.

Dans ce cas, n'effectuez aucune réparation et ne touchez surtout pas à la partie électrique. N'ouvrez pas la porte inutilement afin d'éviter toute perte de froid.

Plaque signalétique

Veuillez communiquer au service après-vente la référence de l'appareil (fig. ⑥/21) et le numéro de fabrication (fig. ⑥/22). Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique en bas à gauche de l'appareil.

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni per la sicurezza e avvertimenti

Smaltimento dell'apparecchio vecchio

Istruzioni di sicurezza

Apparecchi fuori uso devono essere resi inutilizzabili. Tirare la spina della rete e staccare il cavo d'attacco. Rimuovere o distruggere le serrature a scatto od a chiavistello - in tal modo viene impedito che bambini nel giocare potessero rimare rinchiusi nell'apparecchio ed incorrere così in un pericolo letale.

Istruzioni ecologiche

Gli apparecchi frigoriferi e congelatori contengono nella zona di raffreddamento e nell'isolamento idrocarburi fluorocloridrici, che, se liberati potrebbero nuocere allo strato d'ozono dell'atmosfera. Per lo smaltimento dell'apparecchio vecchio avvalersi del relativo servizio di smaltimento comunale. Aver cura che le tubazioni rigide del frigorifero non vengano danneggiate fino al loro ritiro per lo smaltimento accurato ed ecologico.

Smaltimento del materiale d'imballaggio dell'apparecchio nuovo

Tutti i materiali d'imballaggio impiegati del nuovo apparecchio possono essere smaltiti senza alcun pericolo.

Il cartone può essere frantumato e destinato ai rifiuti per carta straccia. Le lamine sono in polietilene e le parti d'imbottitura in polistirolo libero di idrocarburi fluorocloridrici. Queste sostanze pregevoli possono essere riciclate, se consegnate in un relativo centro di raccolta. L'amministrazione comunale fornisce solitamente l'indirizzo di un tal centro di raccolta.

Istruzioni di sicurezza e avvertimenti

Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e il montaggio, in maniera da essere al corrente per il modo con cui installare, usare ed effettuare la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e il montaggio, eventualmente anche per il successivo acquirente.

Il costruttore non assume alcuna responsabilità se le istruzioni riportate qui di seguito non vengono osservate:

- Non mettere in funzione l'apparecchio se danneggiato. In caso di dubbio consultare il fornitore.
- Effettuare l'attacco e l'installazione in base alle istruzioni per il montaggio. L'attacco elettrico deve corrispondere ai dati riportati sulla targhetta.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo se il sistema di messa a terra dell'installazione domestica è stato realizzato secondo le prescrizioni.
- In caso di difetto, durante la manutenzione e la pulizia scollegare l'apparecchio dalla rete. Sfilare la spina della rete o disinserire il fusibile. Tirare la spina della rete e non il cavo d'attacco.
- Riparazioni ad elettrodomestici devono essere effettuate solo da personale specializzato. Riparazioni eseguite non a regola d'arte possono costituire grave pericolo per l'utente.
- Conservare bevande altamente alcoliche solo chiuse ermeticamente ed in posizione verticale; inoltre non conservare nell'apparecchio sostanze esplosive - pericolo d'esplosione!

**Il nostro contributo per la difesa
dell'ambiente - noi usiamo carta riciclata.**

Istruzioni per la sicurezza e avvertimenti, disposizioni

- Non danneggiare le parti del circuito del refrigerante, ad es. perforando i canali del refrigerante dell'evaporatore con oggetti taglienti, curvando le tubazioni rigide, raschiando gli strati superficiali, ecc. Il refrigerante che verrebbe spruzzato potrebbe causare ferimenti agli occhi.
- Non ricoprire o bloccare le feritoie di aerazione e di disaerazione dell'apparecchio.
- Non adoperare lo zoccolo, i cassetti, le porte, ecc. dell'apparecchio come pedana o come sostegno.
- Non permettere che bambini giochino con l'apparecchio. In nessun caso bambini devono sedersi ad es. su cassetti od appendersi alla porta dell'apparecchio.
- Per apparecchio con serratura, conservare la chiave in un luogo non accessibile ai bambini.

Disposizioni

L'apparecchio è adatto a tenere al fresco generi alimentari.

È destinato all'uso domestico. In caso d'impiego nel settore commerciale si dovranno osservare le disposizioni in vigore.

È conforme alle norme di prevenzione dagli infortuni per impianti frigoriferi (VBG 20).

È stato controllato che la circolazione del freddo sia a tenuta ermetica.

Questo prodotto corrisponde alle relative norme di sicurezza per apparecchi elettrici.

Rispettare la temperatura ambiente

L'apparecchiatura è adatta per una temperatura ambiente tra + 6° C a 32° C (modello ST + 6° C a 38° C, vedi targhetta). A temperature superiori ai 32° C (38° C) il vano frigorifero può riscaldarsi eccessivamente.

Se la temperatura ambiente scende al di sotto dei 6° C, termina la funzione refrigerante dell'apparecchiatura. Il vano frigorifero raggiunge la temperatura dell'ambiente.

A partire da 0° C esiste pericolo di gelo nel vano frigorifero.

Conoscenza dell'apparecchio

Prima di leggere queste istruzioni si consiglia di aprire le ultime pagine con le illustrazioni.

Le istruzioni per l'uso sono valide per vari modelli, per cui le illustrazioni possono presentare delle differenze nei dettagli.

Vista totale

Figura 1

- 1 Griglia d'aerazione*
- 2 Telaio pannello superiore*
- 4 Selettore temperatura/illuminazione interna
- 5 Pannello posteriore della cella frigorifera
- 6 Griglia portante
- 8 Canale di scarico acqua di sbrinamento
- 10 Cassetto verdura
- 11 Mascherina (con feritoia d'aerazione)
- 12 Scomparto per burro e formaggi
- 13 Cassetto per uova
- 14 Cassetto
- 16 Scomparto per bottiglie
- 17 Guarnizione porta

* In qualche modello manca

Installazione dell'apparecchio

Luogo d'installazione

Per l'installazione si presta un luogo asciutto ed arieggiabile. Il posto non dev'essere esposto alla luce diretta del sole e non deve trovarsi nelle vicinanze di una sorgente di calore come cucina elettrica, termosifone, ecc. Se l'installazione accanto ad una sorgente di calore fosse inevitabile, impiegare un pannello isolante adatto oppure osservare le seguenti distanze minime rispetto alla sorgente di calore:

rispetto a cucine elettriche 3 cm,
rispetto a cucine a nafta o a carbone 30 cm.

In caso d'installazione accanto ad un altro frigorifero o freezer, occorre una distanza laterale di almeno 2 cm, allo scopo d'evitare la formazione d'acqua di condensa.

Livellamento dell'apparecchio

L'apparecchio dev'essere sistemato stabilmente e in maniera livellata. Correggere dislivelli del pavimento agendo opportunamente su entrambi i piedi filettati del bordo anteriore.

Sostituzione del battente della porta e della sottostruttura

Vedi le istruzioni per il montaggio allegate.

Allacciamento elettrico

Allacciare l'apparecchio a corrente alternata di 220-240 V/50 Hz solo tramite una presa di corrente installata secondo prescrizione.

La presa di corrente dev'essere protetta con un fusibile da 10 A.

Aerazione apparecchi a tavolo

Figura 0/1 e 11

L'aria calda sull'anello posteriore dell'apparecchio deve potersi disperdere liberamente. Altrimenti la macchina frigorifera viene sottoposta ad un carico maggiore, per cui si ha un maggiore consumo di corrente. Non coprire perciò mai le feritoie d'aerazione e di ventilazione.

Aerazione apparecchio sotto piano

Figura 0/11

L'aerazione e la ventilazione della macchina frigorifera avvengono tramite la griglia situata nella zoccolatura. Non coprire o mettervi davanti qualcosa in nessun caso alla griglia di ventilazione. Altrimenti la macchina frigorifera viene sottoposta ad un carico maggiore, per cui si ha un maggiore consumo di corrente.

Inserzione, scelta della temperatura, disinserzione

Prima d'usare l'apparecchio nuovo pulirlo internamente (vedi Pulizia).

Inserzione

Girare il selettore della temperatura (fig. ②/4) dalla posizione "●".

L'apparecchio comincia a funzionare, mentre l'illuminazione interna s'accende aprendo la porta.

Avvertenza

Mentre la macchina frigorifera funziona, sul pannello posteriore del frigorifero si formano perle d'acqua di condensa o della brina, (fig. ①/5) – ciò è normale. Non occorre asportare od asciugare le perle d'acqua. Il pannello posteriore si sbrina automaticamente. L'acqua che ne deriva viene raccolta nel canale di scarico (fig. ①/8), convogliata verso la macchina frigorifera e lì evapora.

Selezione temperatura

La temperatura è impostabile a regolazione continua sul termostato. Fig. ②/4.

«●» = raffreddamento disinserito iniziando dalla posizione «1», il raffreddamento aumenta.

Raccomandiamo una regolazione intermedia.

Disinserzione

- Mettere il selettore temperatura (Fig. ②/4) in posizione „●” così disinseriscono il raffreddamento e l'illuminazione.
- Se l'apparecchio non verrà usato per qualche tempo, togliere la spina, sbrinare e pulire, lasciando aperte le porte.

Sistemazione dei generi alimentari

Come cambiare l'arredo interno

Le grate del frigorifero possono venire rimosse o cambiate di posizione. Per cambiare posizione occorre tirare la grata in avanti, abbassarla, estrarla e rimetterla nella posizione voluta. (fig. ③).

Per adoperare o per pulire il cassetto verdura lo si può estrarre. A tale scopo tirarlo leggermente in avanti e toglierlo lateralmente (fig. ④).

Tutti balconcini e contenitori nello sportello possono essere estratti per la pulizia.

Per l'estrazione sollevare contenitori e balconcini. (fig. ⑤).

Sistemazione dei generi alimentari

Punti da osservare

- Far raffreddare vivande e bevande fuori del frigorifero.
- Non poggiare stoviglie calde sul telaio del pannello superiore, fig. ①/2.
- Sistemare possibilmente i generi alimentari nelle loro confezioni o ben coperti.
- Evitare il contatto di olio e grasso con parti in plastica e con la guarnizione della porta (potrebbero essere rese porose).
- Non conservare nell'apparecchio sostanze esplodibili.
- Conservare alcoolici ad alta gradazione solo ben chiusi e in posizione verticale.
- Le zone più fredde si trovano sul pannello posteriore e al di sopra del piatto di vetro.

Esempio pratico

Fig. ①

Sui ripiani d'appoggio (6), dall'alto verso il basso, pasticcini, cibi pronti, latticini, carne e salumi.

Nel cassetto verdura (10) verdura, insalata, frutta.

Nella mensola della controporta (12), burro e formaggio.

Nei portauova (13), uova.

Nello scomparto (14), piccole bottiglie, tubetti, scatole.

Nello scomparto (16), bottiglie grandi.

Pulizia

Prima della pulizia togliere sempre la spina della rete ovvero disinserire o svitare la valvola fusibile.

Pulire il frigorifero possibilmente una volta il mese.

L'acqua di pulizia non deve penetrare nel selettore della temperatura e nell'illuminazione. Per pulire l'intero apparecchio, tranne la guarnizione della porta, si presta acqua tiepida con un detergente leggermente disinfettante. Non sono adatti detergenti abrasivi od acidi ovvero solventi chimici.

La guarnizione della porta (fig. ①/17) dev'essere pulita solo con acqua semplice e successivamente asciugata accuratamente.

Pulire più frequentemente il canale di scarico (fig. ⑥/8) e il foro di scarico (fig. ⑥/18) nel frigorifero, in maniera che l'acqua di sbrinamento possa defluire liberamente. Liberare il foro di scarico mediante bastoncini o simile. Aver cura che non scorra *possibilmente dell'acqua di pulizia attraverso il foro di scarico nella vaschetta d'evaporazione.*

I pannelli esterni possono essere trattati con un detergente per venici. Durante tale operazione lasciare chiusa la porta dell'apparecchio, in modo che il detergente non possa venire a contatto con le parti in plastica.

Dopo la pulizia, riallacciare l'apparecchio ed inserirlo.

Consigli per risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un luogo fresco e ben arieggiato, proteggerlo contro la diretta luce del sole e non disporlo nelle vicinanze di una sorgente di calore (termosifone, ecc.).
- Mettere nell'apparecchio cibi pronti solo dopo averli fatti raffreddare.
- Per sbrinare prodotti congelati, metterli nel frigorifero. In tal modo si sfrutta il freddo contenuto dai prodotti congelati per tenere refrigerati i generi alimentari che si trovano nel frigorifero.
- Per arieggiare e ventilare l'apparecchio aprire la sua porta il più breve possibile.

Servizio Assistenza

Se il guasto non potesse essere eliminato sulla base delle avvertenze dianzi elencate, rivolgersi al Servizio Assistenza.

In tal caso si raccomanda di non fare altri tentativi per eliminare il guasto, soprattutto sulle parti elettriche dell'apparecchio.

Non aprire inutilmente la porta dell'apparecchio, per evitare perdita di refrigerazione.

Targhetta

Nel richiedere l'intervento del Servizio Assistenza indicare il numero E (fig. ③/21) e il numero FD (fig. ③/22).

Tali numeri sono riportati sulla targhetta in basso a sinistra nell'apparecchio.

Eliminazione da sè di piccoli guasti

Prima di chiamare il Servizio Assistenza, verificare se si può eliminare da sè il guasto sulla base della tabella seguente.

In caso di interventi, anche durante il periodo di garanzia, tutte le spese di manodopera sono a carico dell'utente.

Guasti

Possibili cause

In caso di rumorosità insolita

- L'apparecchio non è appoggiato stabilmente o in maniera pianeggiante oppure un corpo estraneo è impigliato nella zona delle macchina frigorifera.
- Una parte del pannello posteriore non può vibrare liberamente e tocca l'apparecchio o la parete. Allontanare con cautela tale parte.

L'illuminazione del frigorifero non funziona

- Il selettore della temperatura, (fig. 7/4) si trova su „●“.
- La lampadina è difettosa. Tirare la spina della rete, sostituire la lampadina (max. 15 W, 220 V, zoccolo E 14).
- L'interruttore della luce (fig. 7/20) s'inceppa. Controllare se può essere spostato. In caso contrario, rivolgersi al Servizio Assistenza.

La potenzialità di refrigerazione cala

- La porta dell'apparecchio viene aperta frequentemente.
- L'aerazione e la ventilazione sono ricoperte.
- Un corpo estraneo è inceppato tra la macchina frigorifera e la parete.

Mancanza di potenzialità di refrigerazione

- La spina è allentata nella presa.
- Il fusibile è scattato.
- Il selettore della temperatura (fig. 7/4) si trova su „●“.

Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Afvoeren van het oude apparaat

Veiligheidsvoorschriften

Afgedankte apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, d.w.z. stekker uit het stopcontact trekken, aansluitkabel doorknippen en een zelfsluitend slot of een klinksluiting verwijderen resp. onklaar maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraten.

Milieu-advies

Het koelcircuit en het isolatieschuim van koel- en diepvriesapparaten bevatten CFK's (chloor-fluor-koolwaterstoffen). Als deze CFK's vrijkomen kan de ozonlaag van de atmosfeer worden aangetast. Vraag daarom bij het wegdoen van uw oude apparaat advies aan de gemeentelijke reinigingsdienst. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van de koelmachine tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Wegdoen van de verpakking van uw nieuwe apparaat

U kunt het verpakkingsmateriaal van uw nieuwe apparaat zonder problemen wegdoen.

Het karton kunt u in stukken snijden en in de papierbak doen. Het foliemateriaal is van polyetheen (PE) en het opvulmateriaal van polystyreen (PS) zonder CFK's. Als u deze waardevolle stoffen bij een daarvoor bestemd inzamelpunt afgeeft, kunnen ze na bewerking opnieuw gebruikt worden (kringloop). Het dichtstbijzijnde adres van een dergelijk inzamelpunt, zowel voor verpakkingen als voor apparaten, kunt u aanvragen bij de gemeente.

**Onze bijdrage aan het beschermen van het milieu:
wij maken gebruik van kringlooppapier.**

Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt het bijgestloten drukwerk nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke aanwijzingen voor het installeren, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.

Bewaar het drukwerk zorgvuldig voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen:

- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet installeren. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met de Servicedienst of de leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitvoorwaarden en gegevens moeten met de gegevens op het typeplaatje overeenkomen.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd. Ondeskundige reparaties kunnen gevaar voor de gebruiker opleveren.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan - **gevaar voor explosie!**
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdampers te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.

Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoor- schriften en waarschuwingen, bepalingen

- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen in elk geval nooit op de uittrekbare manden gaan zitten of aan de deur hangen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, *bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.*

Bepalingen

Het apparaat is bestemd voor het koelen van levensmiddelen.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

Het voldoet aan de voorschriften voor koelen *vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen* (VBG 20). Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

Let op de omgevings- temperatuur

Het apparaat is geschikt voor gebruik in een ruimte met een temperatuur van + 6° C tot 32° C (bij de ST-uitvoering van + 6° C tot 38° C, zie het typeplaatje).

Bij omgevingstemperaturen van meer dan + 32° C (38° C) kan het in de koelruimte te warm worden.

Als de temperatuur in de ruimte waar het apparaat staat opgesteld lager is dan + 6° C, eindigt de koelfunctie van het apparaat. De koelruimte krijgt dezelfde temperatuur als de temperatuur in de ruimte waar het apparaat staat opgesteld. Vanaf 0° C kunnen de levensmiddelen in de koelruimte bevroren.

Kennismaking met het apparaat

S.v.p. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing.

Kleine afwijkingen in de afbeeldingen zijn daardoor niet uitgesloten.

Overzicht

Afb. ①

- 1 Ventilatioerooster *
- 2 Rand van bovenblad *
- 4 Temperatuurregelknop/verlichting
- 5 Achterwand van de koelruimte (koelplaat)
- 6 Draagrooster
- 8 Dooiwatergootje
- 10 Groentelade
- 11 Plint met ventilatioerooster
- 12 Boter en kaasvak
- 13 Eierrekje
- 14 Voorraadrek
- 16 Flessenrek
- 17 Deurafdichting

* Niet in alle modellen

Plaatsing van het apparaat

De juiste plaats

Iedere droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. De kast liefst niet in de zon of naast een fornuis, radiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een warmte-isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

- naast elektrische fornuizen 3 cm.
- naast CV-installaties (olie of kolen) 30 cm.

Bij het plaatsen naast een ander koel- of vriesapparaat moet aan de zijkant minstens 2 cm. ruimte worden opengelaten om vorming van condenswater te vermijden.

Stellen

Het apparaat moet waterpas staan. Oneffenheden in de vloer kunnen d.m.v. de stelvoetjes aan de voorkant worden opgeheven.

Verwisseling van de deurophanging

Zie bijgesloten montagevoorschrift.

Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften aangebracht randgeaard stopcontact met een zekering van 10 Ampère op 220 – 240 Volt/50 Herz wisselstroom aansluiten.

Ventilatie Tafelkoelkast

Afb. ①/1 en ①/11

De aan de achterkant van het apparaat vrijgekomen warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De ventilatieroosters mogen in geen geval afgedekt zijn.

Ventilatie Underbouw-koelkast

Afb. ①/11

Beluchting en ontluchting van de koelmachine vinden via het ventilatie-rooster in de plint plaats. Het ventilatie-rooster mag in geen geval afgedekt zijn. Er mag ook niets voor geplaatst worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt.

Inschakelen, temperatuurkeuze, uitschakelen

Maak voordat u de kast voor het eerst in bedrijf stelt de binnenkant schoon.
(Zie „schoonmaken“)

Inschakelen

Draai de temperatuurregelknop (afb. ②/4) uit de "●" stand. Het apparaat begint te koelen, de binnenverlichting brandt bij geopende deur.

Attentie

Als de koelmachine loopt, vormen zich op de achterwand van de koelruimte waterdruppels of een dunne laag rijp (afb. ①/5). Dit is normaal. Afschrappen van de rijplaag of afwissen van de waterdruppels is overbodig. De achterwand wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het afvoergootje (afb. ①/8) opgevangen en naar de koelmachine geleid waar het verdampt.

Temperatuurkeuze

De temperatuur kan d.m.v. de temperatuurregelknop traploos ingesteld worden (afb. ②/4).

"●" = koeling en verlichting zijn uitgeschakeld. Vanaf "1" neemt de koeling toe.

Wij adviseren een gemiddelde stand.

Uitschakelen

- Temperatuurregelknop (afb. ②/4) op stand "●" draaien. Koeling en verlichting zijn nu uitgeschakeld.
- Wordt het apparaat langere tijd niet gebruikt: stekker uit stopcontact trekken, apparaat laten ontdooien en schoonmaken. Deur van het apparaat open laten staan.

Levensmiddelen rangschikken

Verandering van het interieur

De draagroosters en platen kunnen in hoogte versteld worden: rooster/plaat naar voren trekken, iets laten zakken en eruit nemen. Op de gewenste hoogte erin schuiven. (Afb. ③).

De groentelade kan eruit genomen worden: ietsje naar voren trekken en met een zwenkende beweging eruit halen (Afb. ④). Handig bij het in- of uitladen van groenten of bij het schoonmaken van de lade!

Alle voorraadbakjes en -rekjes in de deur kunnen eruit gehaald worden om schoon te maken: bakje of rekje ietsje optillen en eruit halen. (Afb. ⑤).

Levensmiddelen rangschikken

Attentie bij het rangschikken

- Warme spijzen en dranken buiten de koelkast laten afkoelen.
- Geen hete pannen op de rand van het bovenblad zetten (afb. ①/2).
- Levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren.
- Zorg dat olie en vet niet met de kunststof delen en met de deurafdichting in aanraking komen (deze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in de koelkast bewaren.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage rechtop en goed gesloten bewaren.
- De koelste plaatsen bevinden zich aan de achterwand en boven de glasplaat.

Voorbeeld voor het rangschikken

Afb. ①

Op de **draagroosters (6)**, van boven naar beneden: brood en banket, kant en klaarge-rechten, zuivelprodukten, vlees en worst.

In de **groentelade (10)**: groente, sla, fruit.

In de **vakken in de deur (12)**: boter en kaas.

In de **eierrekjes (13)**: eieren.

In het **voorraadvak (14)**: kleine flessen, tubes, blikjes.

In het **flessenrek (16)**: grote flessen.

Schoonmaken

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken of de zekering losdraaien.

De koelruimte één keer per maand schoonmaken.

Het sop mag niet in de temperatuurregelknop of de verlichting terechtkomen. Met lauw water met een scheutje afwasmiddel kunt u het hele apparaat schoonmaken, behalve de deurafdichting. Geen zand- of zuurhoudende middelen, c.q. chemische oplosmiddelen gebruiken. De deurafdichting (afb. ①/17) met schoon water afnemen en grondig droog-wrijven.

Afvoergootje (afb. ②/8) en afvoerpijpje (afb. ②/18) regelmatig schoonmaken zodat het dooiwater gemakkelijk kan weglopen. De openingen met een stokje doorprikken. Let op dat er geen sop via het afvoerpijpje in het verdampingsbakje terechtkomt.

De buitenkant van de kast mag met een lakonderhoudsmiddel behandeld worden. Zorg dat de deur daarbij gesloten blijft zodat het onderhoudsmiddel niet met de kunststof delen aan de binnenkant in aanraking kan komen.

Na het schoonmaken het apparaat weer aansluiten en inschakelen.

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (radiator etc.) plaatsen.
- Hete spijsen pas na het afkoelen in de koelkast zetten.
- Diepvriesprodukten in de koelkast laten ontdooien. Daarmee benut u de koude van de ingevroren produkten voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- Bij het in- en uitladen de deur zo kort mogelijk openen.

Klantenservice

Als de storing aan de hand van vorengenoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de klantenservice in.

Voer zelf geen andere dan vorengenoemde reparaties uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen van het apparaat.

Deur niet onnodig openen om koudeverlies te voorkomen.

Typeplaatje

Als u de hulp van de klantenservice inroept, geef dan het E-nummer van het apparaat (afb. ③/21) en het FD-nummer (afb. ③/22) op. U vindt deze gegevens op het typeplaatje links onder in het apparaat.

Kleine storingen zelf verhelpen

Ga – alvorens de Servicedienst in te schakelen – aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen. Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies hoeft te geven (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Storingen

Eventuele oorzaken

Abnormale geluiden

- Het apparaat staat niet waterpas of een vreemd voorwerp is in de omgeving van de koelmachine beklemd geraakt.
- Een onderdeelje aan de achterwand kan niet vrij trillen en raakt het apparaat of de muur. Buig dit deeltje voorzichtig opzij.

Binnenverlichting functioneert niet

- De temperatuurregelknop (afb. 7/4) staat op "●".
- Het lampje is kapot. Stekker uit stopcontact trekken, lampje (max. 15 W, 220 V, fitting E 14) vervangen.
- Lichtschakelaar (afb. 7/20) klemt. Probeer of er beweging in zit. Zo niet, schakel dan de klantenservice in.

Vermindering van de koelcapaciteit

- De deur werd te vaak geopend.
- De ventilatieroosters zijn afgedekt.
- Een vreemd voorwerp is tussen de koelmachine en de muur beklemd geraakt.

Geen koelcapaciteit

- Stekker zit los in het stopcontact.
- De zekering is doorgeslagen.
- Temperatuurregelknop (afb. 7/4) staat op "●".

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frys-skåp

Säkerhetsanvisningar

Äldre modeller av kyl- och frys-skåp är ofta utrustade med lås som inte kan öppnas från insidan. Om Du ska kassera eller ställa undan ett sådant skåp, bör antingen låset förstöras eller dörren tas bort. På så vis kan Du förhindra att lekande barn låser in sig i skåpet och utsätter sig för livsfara.

Om skåpet dessutom ska skrotas bör Du, när stickkontakten dragits ut ur vägguttaget och skåpet lyfts ut, även klippa av anslutningssladden så nära skåpet som möjligt.

Miljöråd

Kylkretsen och isoleringen i kyl-/frys-skåpet innehåller freonhaltiga ämnen. Detta freon kan när det frigörs skada ozonskiktet i atmosfären. Hör därför med Din kommun var Du kan lämna Ditt gamla kyl-/frys-skåp för skrotning. Se till att rörledningarna inte skadas innan skåpet tas om hand på ett fackmannamässigt och miljövänligt sätt.

Förpackningsmaterialet

Allt förpackningsmaterial till Ditt nya skåp kan tas om hand på ett miljörätt sätt.

Tä isär kartongen och skicka den med pappersinsamlingen.

Plasten är av polyetylen (PE) och det freonfria stötdämpande materialet är polystyrenskumplast (PS). Materialen är återanvändbara efter bearbetning. Hör med din kommun eller ditt lokala renhållningsverk var man kan lämna emballage och gamla produkter som ska skrotas så att de tas om hand på miljövänligt sätt.

Bestämmelser

Detta kylskåp är endast avsett för förvaring av matvaror för normalt hushållsbruk. Om det används för andra ändamål kan det finnas risk för skada på person och egendom. Skåpet har genomgått en kontroll av kylsystemet och uppfyller tillämpliga säkerhetsbestämmelser.

Service och reparationer bör endast utföras av serviceföretag som godkänts av leverantören. Använd endast reservdelar som tillhandahålls av sådana företag.

Säkerhetsanvisningar och varningar

Läs noggrant igenom bruks- och monteringsanvisningarna, både anvisningar, råd och varningstexter innan skåpet installeras och tas i bruk. På så sätt får Du viktig information om hur skåpet ska installeras, användas och skötas.

Spara bruks- och monteringsanvisningarna så att nästa ägare får ta del av all information.

OBS! Plast och metalldelar i emballaget kan skada barn.

Om råden nedan inte följts kan inte tillverkaren ställas till ansvar:

- Alla som använder skåpet ska vara väl förtrogna med det och med säkerhetsanvisningarna.
- Använd inte ett skåp som är skadat. Ta kontakt med handlaren / leverantören om Du är tveksam.
- Anslutning och uppställning skall ske enligt monteringsanvisningen. För att man ska kunna ansluta skåpet måste spänning och ström från vägguttaget stämmas med uppgifterna på typskylten.
- Elsäkerheten hos skåpet garanteras endast om det elektriska uttaget är jordat enligt föreskrifterna. Kontakta behörig elektriker eller elverksföreningen angående jordfelsbrytare.
- Dra alltid ur stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen vid rengöring och i händelse av fel. Dra i stickkontakten, aldrig i anslutningssladden.
- Service och reparationer bör endast utföras av serviceföretag som godkänts av leverantören. Använd endast reservdelar som tillhandahålls av sådana företag.
- Alla installationsarbeten och ingrepp i skåpet, t ex förlängning av anslutningssladden, skall utföras av behörig fackman. Reparationer, som inte utförts på ett sakkunnigt sätt kan försämra skåpets funktion och innebära stor fara för användaren.

Säkerhetsanvisningar och varningar

- Förvara aldrig explosiva gaser och vätskor i kyl- eller frysutrymme. De kan sprängas och skada personer och egendom.
- Starkspriftlaskor bör förvaras stående och väl tillslutna.
- Se till att inte skada någon av delarna i kylkretsen genom att punktera kondensorns kylmediumskanaler med något vasst föremål, böja rörledningarna, skrapa bort ytskikt osv. Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador.
- Se till att inte anslutningssladden kommer i kläm när skåpet installeras eller flyttas.
- Utskjutande metalldelar på baksidan och kanter bakom och under skåpet kan vara vassa. Var därför försiktig när skåpet flyttas. Använd handskar.
- Om tippskydd följer med ska det alltid monteras.
- Stöd dig aldrig på dörren och använd inte sockel eller utdragslådor som trappsteg.
- Låt inte barn leka med skåpet eller röra reglage. Se till att barn under inga omständigheter sätter sig i utdragslådor eller hänger i dörrarna.
- Förvara nyckel till skåp utrustade med lås utom räckhåll för barn.
- Ventilation
Luften bakom kyl/frys-skåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Kompressorns livslängd kan också förkortas. Se därför till att ventilationsgallren/ventilationsspaltern a under inga omständigheter täcks för.

Omgivningstemperatur

Skåpet är avsett för en omgivningstemperatur mellan + 6° C och + 32° C (ST*-utförande mellan + 6° C och + 38° C, se typskylten). Vid omgivningstemperaturer över + 32° C (38° C) kan det bli för varmt i kylskåpet. Sjunker omgivningstemperaturen under + 6° C, fungerar inte kylningen. Temperaturen i kylskåpet blir densamma som omgivningstemperaturen. Blir det kallare än 0° C föreligger frostrisk i kylskåpet.

Översiktsbild

Längst bak i bruksanvisningen finns bilder på skåpet. Vik ut uppslaget och titta på dem samtidigt som Du läser texten.

Denna bruksanvisning passar till flera modeller och därför kan vissa skillnader förekomma i de detaljer som syns på bilderna.

Bild 1

- 1 Ventilationsgaller*
- 2 Kantlist runt arbetsskivan*
- 4 Temperaturväljare/innerbelysning
- 5 Kylskåpets bakre vägg (evaporator)
- 6 Hylla
- 8 Uppsamlingsränna för smältvatten
- 10 Grönsakslåda
- 11 Sockel med ventilationsgaller
- 12 Smör- och ostfack
- 13 Äggfack
- 14 Fack
- 16 Flaskfack
- 17 Tätningslist

*endast vissa modeller

Installation

Placering

Placera kylskåpet i ett torrt rum med god ventilation. Ställ det inte i direkt solljus eller i närheten av en värmekälla (spis, element etc). Om detta inte går att undvika måste lämplig isolerskiva placeras mellan skåp och värmekälla. Isolerskiva behövs inte om minimiavståndet är följande:

Till elspis, 3 cm.

Till annan värmekälla, 30 cm.

Om skåpet placeras bredvid ett annat kyl- eller frysskåp bör avståndet mellan dem vara minst 2 cm. Detta för att undvika kondensbildning.

Sätt inte igång kylskåpet omedelbart efter installationen. Kylsystemet behöver stabilisera sig under ca 30 minuter. Har skåpet transporterats liggande, bör det stå upprätt i minst 4 timmar innan det startas.

Placera kylskåpet på plant och stadigt underlag. Justera skåpet med de två skruvfötterna på framsidan om golvet är ojämnt.

Hänga om dörren och bygga in skåpet

Se bifogad monteringsanvisning.

Elektrisk anslutning

Skåpet får endast anslutas till jordat vägguttag, 220-240 V/50 Hz växelström.

Vägguttaget skall vara säkrat med 10 A.

Ventilation

Bild 1/1 och 11

Luften bakom kylskåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Se därför till att ventilationsgallren under inga omständigheter täcks över.

Slå på strömmen, ställa in temperaturen, stänga av strömmen

Rengör skåpet innan det tas i bruk. (Läs avsnittet "Rengöring och skötsel".)

Slå på strömmen

Vrid temperaturväljaren (bild 2/4) ur läget

"●". Skåpet börjar nu kylas.

Innerbelysningen tänds när dörren öppnas.

Obs!

När kompressorn är igång bildas vattendroppar eller frost på kylskåpets bakre vägg (bild 1/5). Detta är helt normalt. Du behöver inte skrapa bort frosten eller torka bort vattendropparna eftersom kylskåpet avfrostas automatiskt. Smältvattnet rinner ner i uppsamlingsrännan (bild 1/8) och leds ut på baksidan och avdunstar.

Ställa in temperaturen

Temperaturen ställs in steglöst med temperaturväljaren (bild 2/4).

Läge "●" = Skåpet och belysningen avstängda.

From läge "1" = Skåpet kyls.

Vi rekommenderar ett mellanläge.

Stänga av strömmen

● Vrid temperaturväljaren till läge "●" (bild 2/4). Kylskåpet och belysningen stängs av.

● När skåpet inte ska användas under en längre tid: dra ut stickkontakten ur vägguttaget och rengör skåpet. Låt kylskåpsdörren stå öppen så att skåpet ventileras.

Lägga in matvaror

Anpassa skåpets inredning

Hyllorna i kylskåpet kan flyttas. Gör så här: dra hyllan mot Dig, vicka den nedåt och ta ut den; sätt in den där Du vill ha den. (Bild ③).

Grönsakslådan kan lätt tas ut. Gör så här: dra lådan mot dig och vrid den sedan åt sidan. (Bild ④).

Grönsaker och rotfrukter skall lagras i lägre luftfuktighet med liten öppning för att de inte ska ruttna.

Alla fack i dörren kan tas ut för rengöring. Gör så här: Lyft uppåt och ta ut. (Bild ⑤).

Tänk på följande när Du lägger in matvaror:

- Låt varma maträtter och varma drycker svalna innan Du sätter in dem.
- Ställ inte heta kärl på kantlisten runt arbetsskivan. Bild ①/2.
- Förpacka matvarorna väl. Därigenom bevaras smakämnen, färg och färskhet. På så vis undviker man också att en matvara tar smak av en annan. Endast grönsaker, frukt och sallad ska förvaras oförpackade i grönsakslådan.
- Se till att fett och olja (smör, margarin m m) inte kommer i beröring med skåpets plastdetaljer eller med tätningslisten runt dörren (dessa kan annars bli porösa).

- Förvara inte explosiva ämnen i skåpet.
- Förvara starkspritflaskor stående och väl tillslutna.
- Kallast i kylskåpet är det vid den bakre väggen och precis ovanför glashyllan.

Exempel på hur Du kan placera matvarorna

Bild ①

På hyllorna (6) - med början uppifrån - bakverk, färdiga maträtter, mejerivaror, kött och korv.

I grönsakslådan (10) - grönsaker, sallad, frukt.

I facken (12) - smör och ost.

I äggfacken (13) - ägg.

I facket (14) - små flaskor, tuber och burkar.

I flaskfacket (16) - stora flaskor.

Rengöring och skötsel

Ta för vana att alltid dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen när Du ska rengöra skåpet.

Rengör om möjligt kylskåpet en gång i månaden.

Se till att inte vatten tränger in i temperatur-väljaren och belysningen.

Använd inga vassa föremål, skurpulver eller kemiska lösningsmedel utan endast ljummet vatten med litet diskmedel för hela skåpet utom tätningslisten (bild 1/17). Rengör den med rent vatten och torka därefter ordentligt torrt.

Kylskåpets smältvattenränna (Bild 6/8) och dess dräneringshål (Bild 6/18) bör rengöras oftare så att smältvattnet kan rinna obehindrat. Rengör hålet med en bomullstopp eller dylikt. Låt inte vatten komma ner i dräneringshålet och därmed ner till avdunstningsskålen som kan svämma över.

Utsidan av skåpet kan dessutom behandlas med lackskyddsmedel. Låt dörren vara stängd under behandlingen så att medlet inte kan komma i beröring med plastdetaljerna inuti skåpet eller med tätningslisten.

Anslut och slå på skåpet igen efter rengöring.

Rengör även baksidan då och då.

Energispartips

- Ställ skåpet i ett svalt rum med god ventilation. Ställ det inte direkt i solljus eller i närheten av en värmekälla (t ex element).
- Låt varma rätter först svalna innan Du ställer in dem.
- Lägg djupfrysta varor i kylskåpet för upptining. Då tinar de skonsamt och vattnar sig mindre. Dessutom utnyttjar Du deras kyla till de matvaror som finns i kylskåpet.
- Låt dörren stå öppen så kort tid som möjligt när Du lägger in eller tar ut matvaror.

Enklare fel man själv kan avhjälpa

Det är inte alltid nödvändigt att ringa till en serviceverkstad. Kanske är det bara en småsak som behöver åtgärdas. Prova därför först om felet kan avhjälpas med hjälp av tabellen nedan.

Den som tillkallar en reparatör för ett sådant enklare fel får själv betala för arbetet.

Fel

Möjlig orsak

Ovanliga ljud

- Skåpet står inte plant och på ett stadigt underlag eller också har något främmande föremål ramlat ned och fastnat vid kompressorn.
- Någon av delarna på skåpets baksida kan inte svänga fritt utan tar i skåpstommen eller väggen. Böj försiktigt undan delen.

Kylskåpsbelysningen fungerar inte

- Temperaturväljaren (bild 7/4) står i läge "●".
- Lampan är sönder. Gör så här vid lampbyte: Dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Byt till ny glödlampa (max. 15 W, 220 V, sockel E 14).
- Ljusströmbrytaren (bild 7/20) har fastnat. Försök få den att röra sig igen. Ring annars service.

Dålig kyleffekt

- Dörren har öppnats ofta.
- Ventilationsgallren är övertäckta.
- Något främmande föremål har fastnat mellan kompressorn och väggen.

Ingen kyleffekt alls

- Stickkontakten sitter inte ordentligt i vägguttaget.
- Säkringen har gått.
- Temperaturväljaren (bild 7/4) står i läge "●".

Service

Om felet inte kunnat avhjälpas med ledning av våra anvisningar bör Du ringa service.

Utför inte på egen hand några ytterligare arbeten, i synnerhet inte på skåpets elektriska delar.

Öppna inte dörren till skåpet i onödan, eftersom temperaturen då stiger snabbare.

Typskylten

Anteckna uppgifterna från skåpets typskylt innan Du tar kontakt med serviceverkstaden. Titta i telefonkatalogen eller ta kontakt med försäljningsstället för uppgift om närmaste service.

Typskylten sitter längst ner till vänster i skåpet. Notera typnummer (bild ⑨/21) och tillverkningsnummer (bild ⑧/22).

Viitteitä käytöstä poistoon

Vanhan laitteen poisto

Turvallisuusohjeet

Tee loppuun käytetyt laitteet heti vaarattomiksi. Irroita pistoke ja katkaise verkkojohto. Poista tai riko jousi - tai salpalukko - täten varmistat, etteivät leikkivät lapset sulje itse itseään laitteen sisään ja joudu hengenvaaraan.

Ympäristönsuojeluohjeita

Jäähdytys- ja pakastuslaitteitten jäähdytysko-neistossa ja eristeissä on fluorikloorihiilivetyä (FKHV). FKHV voi vapautuessaan vahingoittaa ilmakehän otsonikerrosta.

Toimita siksi käytöstä poistettu laite paikalliseen erikoisjätteitten keräyspisteeseen. Huolehdi siitä, etteivät laitteen jäähdytysnesteputket vahingoitu, ennen kuin se on viety pois.

Uuden laitteen pakkauksen jätehuolto

Uuden laitteenne pakkauksessa käytetyt tarvikkeet soveltuvat vaarattomaan jätehuoltoon.

Pahvilaatikon voi pienentää ja antaa paperinkeräykseen.

Kelmut ovat polyetyyleeniä (PE) ja pehmusteet polystyrokseja (PS), jossa ei ole FKHV: tä. Jos toimitat nämä tarvikkeet erikoisjättepisteeseen, ne voidaan johtaa uusiokäyttöön.

Lähimmän erikoisjättepisteen sijainnin saat selville asuinkuntasi kunnantalolta.

Turvatoimet ja varoitukset

Lue ennen laitteen käyttöönottoa käyttöä asennusohjeet huolellisesti. Ne sisältävät laitteen asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä tärkeitä viitteitä.

Säilytä käyttö- ja asennusohjeet esim. seuraavaa omistajaa varten.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jos seuraavia ohjeita ei noudateta:

- Vahingoittunutta laitetta ei saa ottaa käyttöön, pyydä tarvittaessa laitteen toimittaneesta liikkeestä apua.
- Asennus ja liitäntä vain asennusohjeen mukaisesti. Sähköliitännän arvojen tulee vastata tyyppikilven tietoja.
- Laitteen sähköturvallisuus on taattu vain, kun talon sähköjohdot on maadoitettu sääntöjen mukaisesti.
- Toimintakatkon, huollon ja puhdistuksen aikana irroita laite sähköverkosta - vedä pistoke rasiasta tai kytke varoke irti. Vedä pistokkeesta, älä sen johdosta.
- Sähkölaitteiden korjaus on suoritettava ammattitaitoisesti. Virheelliset korjaukset voivat aiheuttaa käyttäjälle huomattavia vaaratilanteita.
- Säilytä alkoholijuomia laitteessa vain tiiviisti suljettuna ja pystyasennossa. Älä säilytä räjähtäviä aineita laitteessa - **räjähdyssvaara!**

Turvatoimet ja varoitukset

- Jäähdytysnestekierron osia ei saa vahingoittaa esim. pistämällä terävällä esineellä reiän höyrystimen jäähdytysnestekanaviin, vahingoittamalla putkistoa, raapimalla pinnoitus pois jne. Ulos suihkuava jäähdytysneste voi aiheuttaa vaurioita silmiin.
- Älä tuki tai peitä laitteen ilmankiertoritiiliä.
- Älä väärinkäytä jalustaa, vetolaatikoita, ovia jne. astinlautana tai tukena.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät esim. missään tapauksessa saa istua vetolaatikossa tai roikkua ovesta.
- Jos laitteessa on lukko, säilytä avain pois-lasta lasten ulottuvilta.

Käyttöalue

Laitte soveltuu elintarvikkeiden viileänä säilyttämiseen. Laitte on tarkoitettu kotitalouskäyttöön. Liike-elämässä käyttöä varten on otettava huomioon kunkin alan erikoismääräykset.

Se vastaa jäähdytyslaitteiden turvallisuusmääräyksiä (VBG, 20). Kylmän kiertokulku on tiivis.

Huomioi ympäröivä lämpötila

Laitte soveltuu käytettäväksi paikassa, jonka lämpötila + 6° C – + 32° C (ST-malli + 6° C – 38° C, katso tyyppikilpeä).

Jos huoneen lämpötila nousee yli + 32° C (+ 38° C), voi kaapin sisälämpötila nousta liian ylös.

Jos huoneen lämpötila laskee alle + 6° C, lakkaa jäähdytyskoneiston toiminta.

Laitteen sisälämpötila laskee yhtä alas kuin ympäristössä.

Jäätymispisteen alapuolella voi sisältö jäättyä.

Tutustuminen laitteeseen

Ennen kuin alat lukea käyttöohjeita, käänna takana olevat kuvasivut näkyviin.

Käyttöohjeet on tarkoitettu useammille malleille, yksityiskohdat kuvissa saattavat poiketa toisistaan.

Kokonaiskuva

Kuva 1

- 1 Ilmankiertoritiili *
- 2 Päälyyslevyn kehykset *
- 4 Lämpötilanvalitsin/sisävalo
- 5 Kylmätilan takaseinä (jäähdytyskoneisto)
- 6 Teräslankahylly
- 8 Sulamisveden poistokouru
- 10 Vihanneslaatikko
- 11 Jalustalevy (ilmankiertoaukoin)
- 12 Juustolokero/Voilokero
- 13 Munalokero
- 14 Ovihihly
- 16 Pullotila
- 17 Ovitiviiste

*ei kuulu kaikkiin kaappimalleihin

Laitteen sijoitus

Sijoituspaikka

Sijoituspaikaksi soveltuu kuiva ilmastoitu huonotila. Kaappia ei tulisi sijoittaa alttiiksi auringonpaisteelle eikä lieden, lämpöpatterin jne. välittömään läheisyyteen. Jos tätä ei voida välttää, on käytettävä sopivaa eristyslevyä tai noudatettava seuraavia vähimmäisetäisyyksiä lämmönlähteistä:

sähköliesiin 3 cm

öljy- tai hiililämmittimiin 30 cm.

Jos kaappi sijoitetaan toisen kylmä- tai pakastelaitteen viereen, on sivuseinien väliin jätettävä vähintään 2 cm tilaa lauhdeveden muodostuksen estämiseksi.

Kaapin asennon tarkistus

Kaapin on seistävä suorassa ja tukevasti. Lattian mahdolliset epätasaisuudet tasataan kahden etureunassa olevan säätöjalan ruuveilla.

Oven avautumissuunnan vaihto ja kalusteisiin sijoitus

Kts. oheisia käyttöohjeita

Sähkökytkentä

Pistotulppa tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Ilmankierto

Kuva 1/1 ja 11

Kaapin takaosassa lämmenneen ilman on voitava esteettä poistua. Jäähdytyskoneiston on muuten lisättävä tehoaan ja se taas kohottaa virrankulutusta. Tästä syystä ei ilmankiertoaukkoja saa missään tapauksessa saa peittää.

Ilmankierto Työtason alle upotettava jääkaappi-pakastin

Kuva 1/11

Jäähdytyskoneen ilmastointi tapahtuu vain sokkelissa olevan ilmanvaihtoritilän kautta. Ilmanvaihtoritilää ei missään tapauksessa saa peittää tai pistää jotain sen eteen. Muutoin jäähdytyskoneen on käytävä useammin ja sähkönkulutus kasvaa.

Käynnistys, Lämpötilanvalinta, Poiskytkentä

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa puhdistetaan kaappi sisältä. (Kts. puhdistus)

Käynnistys

Lämpötilanvalitsin (kuva 2/4) käännetään pois asennosta "●". Kaappi käynnistyy ja sisävalo palaa ovea avattaessa.

Vihje

Jäähdytyskoneiston käydessä muodostuu kaapin sisälle takaseinään vesipisaroita ja huurretta (kuva 1/5). Tämä on normaalia. Huurrekerroksen poistaminen tai vesipisarojen poistaminen ei ole tarpeellista. Takaseinä sulaa automaattisesti. Sulamisvesi keräytyy poistokouruun, kuva 1/8, ja sitä pitkin jäähdytyskoneistoon ja haihtuu sieltä.

Lämpötilanvalinta

Lämpötila on säädettävissä portaattomasti lämpötilanvalitsimella (kuva 2/4).

"●" = jäähdytys ja valo kytketty pois, asennosta "1" alkaa jäähdytys.

Suosittelamme lämpötilanvalitsimen asettamista keskilukemille.

Poiskytkentä

- Lämpötilanvalitsin käännetään asentoon "●" (kuva 2/4). Jäähdytys kytketty pois ja sisävalo sammuu.
- Jos jääkaappia ei tarvita pitkään aikaan, irrotetaan pistoke pistorasiasta, sulatetaan ja puhdistetaan kaappi. Jätetään kaapin ja pakastelokeron ovi auki.

Ruokien sijoitus

Sisätilan muuntaminen

Jääkaapin hyllyjen järjestystä voi muuttaa. Vedä hyllyä eteenpäin ja sitten alaspäin, kunnes se irtaoo ja voidaan asettaa haluttuun paikkaan. (Kuva ③).

Vihanneslaatikkoa on helppo käsitellä. Poisottoa varten vedetään laatikkoa ensin hiukan ulos, käännetään vinoon ja vedetään pois kaapista. (Kuva ④).

Hyllyt ja laatikot voi poistaa puhdistamisen helpottamiseksi.

Irrottaminen tapahtuu nostamalla ja sitten vetämällä. (Kuva ⑤).

Huomioitava elintarvikkeita sijoitettaessa

- Lämpimien ruokien ja juomien annetaan jäähtyä ennen kaappiin laittamista.
- Kuumia kattiloita ei saa panna päälyslevyn reunalle. Kuva ①/2.
- Elintarvikkeet on säilytettävä hyvin pakattuina tai peitettyinä.
- Muoviosat ja oven tiivisteet eivät saa joutua kosketuksiin öljyn tai rasvan kanssa (ne voivat haurastua).
- Kaapissa ei saa säilyttää räjähtäviä aineita.

● Korkeaprosenttista alkoholia saa säilyttää jääkaapissa ainoastaan hyvin suljettuna ja pystyasennossa.

● Jääkaapin kylmimmät osat ovat takaseinällä ja lasihyllyn yläpuolella.

Sijoituseseimerkki

Kuva ①

Teräslankahyllyillä (6) ylhäältä alaspäin leivonnaiset, valmiit ruoat, maitotuotteet, liha ja makkara.

Vihanneslaatikossa (10) vihannekset, salaatti, hedelmät.

Oven sisäpuolella **lokeroissa (12)** voi ja juusto.

Munalokeroissa (13) munat.

Hyllykössä (14) pienet pullot, tuubit, tölkit.

Pullotilassa (16) isot pullot.

Puhdistus

Ennen puhdistusta on pistotulppa aina irrotettava pistorasiasta tai virta katkaistava sulakkeesta.

On suositeltavaa puhdistaa jääkaappi kerran kuukaudessa.

Pesuvettä ei saa päästä lämpötilanvalitsimeen eikä sisävaloihin. Koko kaapin, ovitiivistettä lukuunottamatta, puhdistukseen sopii parhaiten haalea vesi, johon on lisätty hiukan desinfioivaa ainetta. Sopimattomia puhdistukseen ovat hiekka- tai happopitoiset puhdistusaineet tai kemialliset liuottimet. Ovitiiviste (kuva 1/17) pyyhitään vain peikällä vedellä ja kuivataan sen jälkeen perusteellisesti.

Sulatusveden poistokouro (kuva 6/8) ja -reikä (kuva 6/18) jääkaapissa on puhdistettava useasti, jotta sulamisvesi voi esteettä päästä valumaan pois. Reikä voidaan puhdistaa esimerkiksi tikulla.

Kaappi voidaan ulkopuolelta puhdistaa jollain maalattujen pintojen puhdistusaineella. Ovi on tällöin pidettävä suljettuna, ettei puhdistusainetta pääse sisälle kaapin muoviosiin.

Puhdistuksen jälkeen liitetään kaappi taas sähköverkkoon ja käynnistetään.

Energian säästöohjeita

- Kaappi sijoitetaan viileään, hyvin ilmastoituun huonetilaan, jossa se ei ole alttiina auringonpaisteelle; kaappia ei tulisi sijoittaa lämmönlähteiden välittömään läheisyyteen (lämpöpatterien yms.).
- Lämpimien ruokien ja juomien annetaan jäähtyä ennen kaappiin laittamista.
- Sulatettavat pakasteet pannaan jääkaappiin. Näin käytetään niiden kylmyyttä hyväksi jääkaapissa olevien ruokien jäähdyttämisessä.
- Vältetään avaamasta kaapin ovea tarpeettomasti.

Miten pienet häiriöt korjataan itse

Ennen kuin soitat huoltomiehelle, tarkista voitko alla olevien ohjeiden avulla poistaa vian itse.

Jos asentaja tulee paikalle antamaan neuvoa, on Sinun maksettava siitä johtuvat kulut itse myös takuun voimassaoloaikana.

Häiriö

Mahdollinen syy

Epätavallinen käyttööni

- kaappi ei seiso suorassa tai joku vieras esine on joutunut jäähdytyskoneiston alueelle
- jokin osa takaseinällä ei pääse vapaasti heilumaan, vaan koskettaa laitetta tai seinää; suoritetaan tämä osa varovasti

Jääkaapin sisävalo ei pala

- lämpötilanvalitsin (kuva 7/4) on asennossa "●".
- hehkulamppu on rikki, irrotetaan pistotulppa, vaihdetaan hehkulamppu (maks. 15 W, 220 V, kanta E 14)
- katkaisija (kuva 7/20) on juuttunut kiinni; tarkista, voiko sitä liikuttaa, jos ei, soita huoltoon

Jäähdytysteho heikkenee

- ovea avattu usein
- ilmankiertoaukot on peitetty
- vieras esine joutunut jäähdytyskoneiston ja seinän väliin

Jäähdytystehoa ei ole

- pistotulppa on irronnut
- sulake on palanut
- lämpötilanvalitsin (kuva 7/4) on asennossa "●".

Huolto

Mikäli edellä olevista ohjeista ei ole apua, soita huoltopisteeseen. Älä missään tapauksessa yritä itse enää korjata mitään. Tämä koskee etenkin sähköosia. Kylmähäviön estämiseksi ei jääkaapin ovea tule avata tarpeettomasti.

Tyypikilpi

Pyydettyäessä on huoltopisteeseen ilmoitettava E-numero (kuva 9/21) ja FD-numero (kuva 9/22). Nämä tiedot ovat laitteen tyyppikilvessä alhaalla vasemmalla.

Instruções sobre Eliminação não poluente de aparelhos e embalagens

Eliminação não poluente de Aparelhos antigos

Normas de Segurança

Os aparelhos fora de serviço devem ser imediatamente inutilizados. Retirar a ficha da tomada e cortar o cabo de ligação à corrente. As fechaduras de ferrolho ou de mola devem ser desmontadas ou destruídas. Evitará, assim, que crianças, por brincadeira, se possam trancar dentro do aparelho e correr perigo de vida.

Indicações sobre o meio ambiente

Os aparelhos de frio e de congelação contêm no circuito de frio e no isolamento clorofluorcarbonetos (CFC's). Estes CFC's, quando se libertam, podem danificar a camada de ozono existente na atmosfera. Recorrer, por isso, aos Postos dos Serviços Municipalizados próprios para a destruição deste tipo de aparelhos. Certificar-se também de que as tubagens do seu aparelho de frio não sofrem qualquer dano até ao transporte do mesmo para local próprio para destruição não poluente.

Destruição não poluente de embalagens de aparelhos novos

Todos os materiais utilizados na embalagem do seu novo aparelho podem ser destruídos sem qualquer perigo.

O cartão pode ser cortado e enviado para os locais de recolha de papel velho. As folhas de plástico são de polietileno (PE) e as peças almofadadas são de poliestireno (PS) isento de CFC's. Estes materiais valiosos, se entregues em local próprio de recolha, podem, depois de tratados, voltar a ser utilizados (reciclagem).

Junto dos Serviços Municipalizados da sua área, deverá procurar saber o endereço do local de recolha mais próximo.

Instruções de Segurança e Recomendações

Antes de pôr o aparelho a funcionar, deverá ler com atenção todas as informações contidas nas Instruções de Serviço e de Montagem. Encontrará aí indicações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Manter as instruções de serviço e de montagem em boas condições para o caso de eventual venda posterior do aparelho.

O fabricante não pode ser responsabilizado, se não forem respeitadas as seguintes instruções:

- Se o aparelho apresentar danos, não o colocar em funcionamento. Em caso de dúvida, consultar o fornecedor.
- Proceder à ligação e instalação de acordo com as instruções de montagem. A ligação eléctrica tem que estar em conformidade com as indicações constantes da chapa de características.
- A segurança eléctrica do aparelho só é garantida, se o sistema doméstico de protecção de terra tiver sido instalado de acordo com as normas em vigor.
- Em caso de falha de funcionamento e durante a manutenção e a limpeza, deverá retirar a ficha da tomada ou desligar o disjuntor. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
- Reparações em aparelhos eléctricos só devem ser executadas por pessoal especializado. As reparações feitas por pessoal não qualificado podem acarretar perigo para os utentes do aparelho.
- O álcool de elevada percentagem deve ser guardado em recipiente colocado ao alto e bem fechado. Além disso, não devem ser guardados produtos explosivos dentro do aparelho - **Perigo de Explosão!**

Instruções de Segurança e Recomendações

- Não danificar os elementos do circuito de frio, por ex. furando os canais do gás refrigerante no evaporador com objectos pontiagudos, dobrando os tubos, rasapando os revestimentos, etc.
- As aberturas de ventilação do aparelho não podem ser tapadas.
- Rodapés, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como estribos ou como pontos de apoio.
- Não permitir que as crianças brinquem com o aparelho, sentando-se sobre o gavetão ou pendurando-se nas portas.
- Nos aparelhos com fechadura, guardar as chaves fora do alcance das crianças.

Indicações gerais

Este aparelho está indicado para a refrigeração de alimentos e foi concebido para uso doméstico.

Este frigorífico está em conformidade com a norma de protecção contra acidentes em instalações de refrigeração (VBG 20).

O circuito de frio foi testado em relação a fugas.

Este produto corresponde às respectivas determinações de segurança para aparelhos eléctricos.

Ter em atenção a temperatura ambiente

O aparelho foi concebido para funcionar a uma temperatura ambiente entre + 6° C e 32° C (Modelo ST, entre + 6° C e + 38° C, ver chapa de características).

Em caso de temperatura ambiente superior a + 32° C (+ 38° C), a zona de refrigeração pode tornar-se demasiado quente.

Se a temperatura ambiente for inferior a + 6° C, função de refrigeração do aparelho deixa de trabalhar e a zona de refrigeração ficará com a temperatura igual à do meio ambiente.

Conhecer o aparelho

Antes da leitura, abra por favor as últimas páginas com as figuras.

As instruções de serviço são válidas para vários modelos, sendo, por isso, possíveis divergências de detalhes nas figuras.

Panorâmica geral

Figura 1

- 1 grelha de ventilação*
- 2 Friso do tampo*
- 4 Selector de temperatura/iluminação interior
- 5 Parede posterior da zona de frio (gerador de frio)
- 6 Prateleira de rede
- 8 Aparadeira de água de descongelação
- 10 Gaveta de legumes
- 11 Roda-pé (com abertura de ventilação)
- 12 Gaveta para o queijo a manteiga
- 13 Compartimentos para ovos
- 14 Prateleira
- 16 Prateleira para garrafas
- 17 Vedante de porta

* Só em alguns modelos

Colocação do aparelho

Local de colocação

Para colocação é indicado um local seco e arejável. O local de colocação não deverá estar sujeito à irradiação directa dos raios solares nem deverá estar próximo de fontes de calor, como fogões, irradiadores de aquecimento etc.. Se a colocação só for possível junto a uma fonte de calor, utilize uma placa de isolamento adequada, ou mantenha em relação à fonte de calor as seguintes distâncias mínimas:

Para fogões eléctricos 3 cm

Para fogões a óleo ou fogões de apoio a carvão 30 cm.

Em caso de colocação junto a um outro frigorífico ou congelador é necessária uma distância lateral mínima de 2 cm para se evitar água provocada por condensação.

Alinhamento do aparelho

O aparelho tem que estar fixo e plano. Fazer a compensação de irregularidades do solo com os dois pés aparafusados nos cantos anteriores do aparelho.

Alterações de batente da porta e montagem integrada conforme

instruções de montagem.

Ligação eléctrica

Ligar o aparelho à corrente de 220-240 V, 50/Hz alterna e unicamente através de uma ficha instalada de acordo com as normas. A ficha tem que estar protegida com um fusível de 10 A.

Ventilação

Figura 1/1 e 1/11

O ar aquecido na parte de trás do aparelho tem que poder libertar-se sem impedimentos. Caso contrário a máquina de frio terá que trabalhar mais o que aumenta o consumo de energia eléctrica. Por isso nunca deverão tapar-se as aberturas de ventilação e exaustão.

Ligar, selecção de temperatura, desligar

Proceder à limpeza do interior do aparelho antes da primeira entrada deste em funcionamento (vide capítulo de limpeza).

Ligar o aparelho

Selector de temperatura (Fig 2/4) deve ser deslocado da posição. O aparelho começa a refrigerar e a luz interior do aparelho está ligada quando a porta está aberta.

Indicação

Enquanto a máquina de frio está a funcionar formam-se gotas de água de condensação ou gelo sobre a placa de trás da zona de frio. (Fig 1/5) o que é normal. Não é necessário raspar a camada de gelo nem limpar as gotas de água. A placa de trás descongela automaticamente. A água da descongelação é canalizada através da calha de drenagem (Fig 1/8) para a máquina de frio e ali acaba por evaporar.

Seleccção de temperatura

A temperatura pode ser escolhida sem escalões por meio do selector de temperatura. Fig. 2/4.

«●» = refrigeração desligada, a partir de «1» o grau de refrigeração aumenta.

Recomendamos a escolha duma temperatura média.

Desligar

- Rodar o selector de temperatura (Fig 2/4) para a posição "●" ficando assim desligada a refrigeração e iluminação.
- Se o aparelho estiver longos periodos sem funcionar, deve desligar-se a ficha, fazer a descongelação e limpeza. Deixar a porta do frigorífico abertas.

Arrumar os alimentos

Alterar a disposição interiores

A posição das prateleiras na zona de refrigeração pode ser alterada. Para mudar de posição elas devem ser puxadas para a frente, baixadas e depois retiradas para ser em colocadas na posição pretendida. (Fig. ③).

A gaveta de legumes pode retirar-se para colocar ou retirar legumes e também para limpeza. Para tal, deve puxar-se a gaveta um pouco para a frente e desviá-la lateralmente (Fig. ④).

Todos os suportes e prateleiras da porta podem ser retiradas, para limpeza.

Para retirar suportes e prateleiras, proceder tal como ilustrado na (Fig. ⑤).

Nas arrumações de alimentos tomar nota que

- Comidas e bebidas quentes devem arrefecer fora do aparelho.
- Panelas ou tachos quentes não devem ser colocados sobre o friso do tampo (Fig. ①/2).
- Arrumar os alimentos sempre que possível embalados ou bem tapados.

- Óleo e gordura não devem estar em contacto com as peças de plástico nem com o vedante da porta (estes podem ficar porosos).
- Não guardar materiais explosivos dentro do aparelho.
- Alcool com grande grau de concentração só se deve guardar em recipiente fechado e ao alto.
- Na zona de frio as zonas com temperaturas mais baixas situam-se na placa de trás e sobre a placa de vidro.

Exemplo de arrumação

Figura ①

Nas prateleiras e de **baixo (6)** para cima devem arrumar-se massas, alimentos já confeccionados e lacticínios, carne e salsichas.

Na gaveta de **legumes (10)** legumes, saladas, frutas.

Nos recipientes de **porta (12)** manteiga e queijo.

Nos recipientes para **ovos, (13)** ovos.

No **recipiente (14)** pequenas garrafas, bisnagas, latas.

Na prateleira de **garrafas (16)** garrafas grandes.

Limpeza

Antes da limpeza do aparelho deve, basicamente, retirar-se sempre a ficha da tomada de corrente, desligar ou desmontar o fusível. A zona de refrigeração deve ser limpa uma vez por mês.

A água de limpeza não deverá atingir o selector de temperatura ou a lâmpada. Para limpeza de todo o aparelho com excepção do vedante da porta, está indicada a utilização de água morna com um produto de limpeza de desinfeccção fácil. Não são indicados produtos de limpeza abrasivos ou ácidos ou ainda diluentes.

O vedante da porta (Fig. ①/17) deve ser limpo apenas com água e depois bem seco.

A calha de drenagem (Fig. ⑥/8) e furo de saída (Figure ⑥/18) devem ser limpos mais frequentemente para que a água da descongelação possa sair sem impedimento. O furo de saída deve ser desobstruído com um palito ou semelhante. Deve ter-se em atenção que não deve passar água de limpeza do furo para a aparadeira de evaporação.

Os painéis laterais podem também ser tratados com um produto de limpeza de tintas. Deixar para isso a porta fechada de forma que o produto de limpeza de tintas não atinja o interior em matéria plastica do aparelho.

Depois da limpeza volte a ligar o aparelho.

Sugestões para poupança de energia

- Instalar o aparelho num lugar fresco e bem arejado, protegendo-o da incidência directa dos raios solares e fora do sector de uma fonte de calor. (irradiadores por ex.)
- Colocar os alimentos no frigoríficos só depois destes terem arrefecido.
- Para descongelar produtos congelados deve retirá-los para a zona de refrigeração. Utilize assim o frio que se encontra nos alimentos para arrefecimento dos alimentos depositados na zona de frio.
- Para se carregar ou retirar alimentos do frigorífico deve manter-se a porta aberta o mínimo tempo possível.

Pequenas avarias eliminadas pelo próprio utente

Antes de chamar a A.T. controle se, face à lista abaixo indicada, não será possível a reparação ser feita pelo próprio utente.

Em caso de demonstrações, mesmo durante o prazo de garantia, o cliente tem que suportar os custos totais da deslocação e serviço prestado pelo técnico.

Avaria

Causas possíveis

Com ruídos estranhos

- O aparelho não está bem assente ou fixo no chão ou está um corpo estranho entalado na zona da máquina de frio.
- uma peça na parte posterior do aparelho não pode vibrar livremente e toca o aparelho ou a parede pelo que deve ser dobrado cuidadosamente.

Iluminação na zona de frio não funciona

- O selector de temperatura (Fig. 7/4) encontra se em „●“.
- a lâmpada de incandescência está avariada
Desligar a ficha da tomada. Substituir a lâmpada (max. 15 W/220 V, base E 14).
- O interruptor de luz (Fig. 7/20) prende
Verifique se ele se deixa mover. Caso contrário chame os serviços técnicos.

Potência de frio vai diminuindo

- a porta foi aberta frequentemente
- arejamento e exaustão estão tapados
- Está um corpo estranho entalado entre a máquina de frio e a parede.

O frigorífico não tem potência de frio

- ficha está mal encaixada na tomada
- fusível disparou
- selector de temperatura (Fig. 7/4) está em „●“.

Assistência técnica

Se apesar das informações anteriormente prestadas, não foi possível eliminar a avaria, chame por favor a Assistência Técnica. Neste caso não faça mais quaisquer trabalhos, em especial na parte eléctrica do aparelho. Não abra desnecessariamente a porta, de modo que se possa evitar perda de frio.

Chapa de características

Ao chamar a assistência técnica dê informações sobre o número de Encomenda (Fig. 8/21) e a data de fabrico (Fig. 8/22). Estas indicações encontram-se na chapa de características, em baixo à esquerda do aparelho.

Når gamle apparater skal kasseres

Sikkerhedsforanstaltninger

Inden det gamle skab kasseres, skal det gøres ubrugeligt. Stikket trækkes ud, og tilslutningskablet skilles ad. Snaplåse fjernes eller ødelægges - derved forhindres det, at legende børn spærre sig selv inde og kommer i livsfare!

Miljøhenvísninger

Køle- og fryseskabe indeholder fluorkulbrinte (FCKW) i kølekredsen og isolationen. Denne fluorkulbrinte kan skade atmosfærens ozonlag. Den kommunale genbrugsstation skal derfor kontaktes for fjernelse af gamle køle- og fryseskabe. Det er vigtigt, at kølekredsløbet i skabet ikke beskadiges under transporten til miljøvenlig affaldsbehandling/destruktion.

Når emballage skal kasseres

Produktet har været effektivt emballeret under transporten.

Ved konstruktion af emballagen har vi bestræbt os på, at der kun bruges det absolut nødvendige materiale.

Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer og kan behandles som andet normalt affald.

Dele af træ er ikke behandlet med kemiske midler.

Pap og karton er for det meste fremstillet af genbrugspapir og er velegnet til genbrug.

Folier er fremstillet af polyethylen (PE), emballagebånd af polypropylen (PP) og opskummede polystyroldele (PS) er fri for FCKW.

Disse materialer er rene kulbrinteforbindelser og kan genbruges, hvis de afleveres til genbrugspladser. Ved genbrug af materialerne spares råstoffer og affaldsmængden bliver mindre.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

Vær opmærksom på

Inden køle-/fryseskabet tages i brug, skal den vedlagte brugs- og monteringsvejledning gennemlæses omhyggeligt. Den indeholder

vigtige oplysninger om installation, brug og vedligeholdelse af køle-/fryseskabet.

Brugs- og monteringsvejledningen bør opbevares omhyggeligt til brug for den, der eventuelt måtte overtage køle-/fryseskabet.

Producenten hæfter kun, hvis nedenstående overholdes:

- Et beskadiget skab må ikke anvendes. I tvivlstilfælde: Spørg forhandleren.
- Tilslutning og opstilling foretages i henhold til monteringsvejledningen. Den elektriske tilslutning skal være i overensstemmelse med typeskiltet.
- Der garanteres kun for den elektriske sikkerhed, hvis hjemmets elektriske installation er korrekt udført.
- I tilfælde af fejl, ved vedligeholdelse og rengøring trækkes stikket ud, eller sikringen skrues ud. Træk i stikproppen - ikke i ledningen.
- Reparationer på el-apparater må kun udføres af fagfolk.
- Spiritus med høj alkoholprocent må kun opbevares i tæt lukkede og opretstående flasker, og der må ikke opbevares eksplosive stoffer i skabet - **eksplosionsrisiko!**
- Kølekredsløbets dele må ikke beskadiges, eksempelvis må der ikke stikkes hul på fordamperens kølemiddelkanaler, rørlødningsrør må ikke bøjes, overfladebelægninger må ikke skrubes af osv. Udsprøjtende kølemiddel kan give øjenskader.
- Ventilations- og udluftningsåbninger på skabet må ikke dækkes til eller spærres.
- Sokkel, udtræk, døre osv. må ikke anvendes som „trinbræt“ eller støtte.
- Børn bør ikke lege med skabet. Børn må under ingen omstændigheder sidde på udtrækket eller hænge på døren.
- Hvis man har et køle-/fryseskab med lås, skal nøglen opbevares på et for børn utilgængeligt sted.

Vær opmærksom på

Dette køleskab/Denne fryser skal ekstra-beskyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Dette gælder også, selv om der er tale om udskiftning af et/en eksisterende køleskab/fryser, der ikke har været ekstrabeskyttet. Formålet med ekstrabeskyttelsen er at beskytte brugeren mod farlige elektriske stød i tilfælde af fejl.

I boliger opført efter 1. april 1975 vil alle stikkontakter i køkken og eventuelt bryggers være omfattet af en ekstrabeskyttelse.

I boliger opført før 1. april 1975 er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret HFI-afbryder, som omfatter den stikkontakt, køleskabet/fryseren skal forbindes til.

I begge disse tilfælde skal der,

- hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop, og lederen med grøn/gul isolation skal tilsluttes jordklemmen (mærket $\equiv$),
- hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes en tobenet stikprop.

I alle andre tilfælde bør De lade en autoriseret elinstallatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet køleskabet/fryseren. Elektricitetsrådet anbefaler, at den krævede ekstrabeskyttelse udføres med HFI-afbryder.

Anvendelsesområde

Køleskabet egner sig til afkøling af fødevarer. Det er beregnet til brug i privat husholdning. Det er beregnet til anvendelse i husholdningen.

Såfremt det bruges erhvervsmæssigt, skal de bestemmelser, der er gældende for det pågældende erhverv, overholdes.

Det er i overensstemmelse med tysk „Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen“ (VBG 20).

Kølekredsløbet er tæthedsprøvet.

Dette produkt opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser for el-apparater.

Rumtemperaturen

Skabet er egnet til rumtemperaturen på $+6^{\circ}\text{C} - 32^{\circ}\text{C}$ (ST-udførelse $+6^{\circ}\text{C} - +38^{\circ}\text{C}$, se typeskiltet).

Ved rumtemperaturer over $+32^{\circ}\text{C}$ (38°C), kan der blive for varmt i kølerummet. Hvis rumtemperaturen går under $+6^{\circ}\text{C}$, stopper skabets kølefunktion.

Kølerummet bliver nøjagtigt så koldt som rumtemperaturen.

Fra 0°C er der risiko for frost i kølerummet.

Lær dit køleskab at kende

Fold venligst de sidste sider med billederne ud, inden du læser vejledningen.

Brugsvejledningen gælder for flere modeller, små afvigelser på billederne kan forekomme.

Illustrationsoversigt

billede ①

- 1 Ventilationsgitter*
- 2 Bordramme*
- 4 Termostatnap/interiørlys
- 5 Kølerummets bagvæg (køle-element)
- 6 Kurvehylde
- 8 Afløbsrende
- 10 Grønsagsskuffe
- 11 Sokkelgitter (med ventilationsåbning)
- 12 Smør- og osteskuffe
- 13 Æggebakke
- 14 Beholder
- 16 Flaskehylde
- 17 Dørtætning

* ikke på alle modeller

Opstilling

Placering

Skabet bør opstilles et tørt sted med mulighed for udluftning. Placeringen bør ikke være i direkte sollys eller i nærheden af en varmekilde, som f. eks. ovn, varmelegemer eller lignende. Er opstilling ved siden af en varmekilde uundgåelig, bør du anvende en egnet isoleringsplade eller overholde følgende mindste afstande til varmekilden: Til el-ovne 3 cm. Til komfurer, der opvarmes med olie eller kul 30 cm.

Placeres det ved siden af et andet køleskab eller en fryser, kræves der mindst en afstand mellem siderne på 2 cm for at undgå kondensvand.

Køleskabet rettes til

Apparatet skal stå fast og lige. Ujævnheder i gulvet kan udignes ved at justere skruefødderne på forkanten.

Udskiftning af dør og indbygning

se vedlagte montagevejledning

Elektrisk tilslutning

Køleskabet er forsynet med en stikprop, som sættes i en almindelig stikkontakt 220-240 V vekselstrøm, 50 Hz.

Stikkontakten skal være afsikret med en 10 A sikring.

Dette køleskab skal ekstrabeskyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Dette gælder også, selv om der er tale om udskiftning af et eksisterende køleskab, der ikke har været ekstrabeskyttet.

Formålet med ekstrabeskyttelsen er at beskytte brugeren mod farlige elektriske stød i tilfælde af fejl.

I boliger opført **efter** 1. april 1975 vil alle stikkontakter i køkken og eventuelt bryggers være omfattet af en ekstrabeskyttelse.

Opstilling

I boliger opført **før 1. april 1975** er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret HFI-afbryder, som omfatter den stikkontakt, køleskabet skal forbindes til.

I begge disse tilfælde skal der

- hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop, og lederen med grøn/gul isolation skal tilsluttes jordklemmen (mærket $\equiv$),
- hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes en tobenet stikprop.

I alle andre tilfælde bør du lade en autoriseret el-installatør undersøge, hvordan du nemmest får ekstrabeskyttet køleskabet. Elektricitetsrådet anbefaler, at den krævede ekstrabeskyttelse udføres med HFI-afbryder.

Ventilation Bord-køleskab

billede ①/1 og 11

Den opvarmede luft fra køleskabets bagvæg skal uhindret kunne trække bort. Ellers skal køle-elementet yde mere, og det forøger strømforbruget. Derfor må ventilationsåbningerne under ingen omstændigheder *afdækkes*.

Ventilation underbygnings-køleskab

billede ①/11

Den opvarmede luft fra køleskabets bagvæg skal uhindret kunne trække bort. Ellers skal køle-elementet yde mere, og det *forøger strømforbruget*. Derfor må ventilationsåbningerne under ingen omstændigheder *afdækkes*.

Start, temperaturvalg, stop

Før køleskabet tages i brug, bør det rengøres indvendig (se rengøring og vedligeholdelse).

Start

Termostatknap (billede ②/4) drejes ud af stilling „●”. Skabet begynder at køle, interiørlýset er tændt, når døren står åben.

Bemærk

Når køleskabet køler, dannes der dugperler eller rim på bagvæggen i kølerummet, *billede ①/5, dette er helt normalt. Det er ikke nødvendigt at fjerne rimlaget eller vanddråberne*. Bagvæggen tør automatisk af. Kondensvandet fanges i afløbsrenden *billede ①/8, bliver ledt bort og fordampet*.

Temperaturvalg

Temperaturen kan trinløst indstilles på termostatkappen (billede ②/4).

„●” = køling og belysning er afbrudt, fra „1” opefter tiltager kølingen.

Vi anbefaler en indstilling på mellemste trin.

Stop

- Termostatknap (billede ②/4) drejes til stilling „●”, så er køling og belysning afbrudt.
- Såfremt køleskabet ikke anvendes i længere tid, tages stikproppen ud af kontakten eller sikringen skrues ud. Apparatet afrimes og rengøres. Døren skal stå åben.

Placering af fødevarer

Ændring af den indvendige indretning

Hylderne i kølerummet kan flyttes. Ved flytning trækkes hylderne ud fortil, sænkes, tages ud og sættes ind på det ønskede sted. Billede ③.

Grønagsskuffen kan tages ud, når den skal fyldes, tømmes eller rengøres. Træk skuffen lidt. Billede ④.

Alle hylder og bokse i døren kan tages ud for rengøring.

Billede ⑤ viser hvordan bokse og hylder tages ud.

Bemærk venligst, når du fylder køleskabet:

- Varm mad og drikkevarer afkøles uden for køleskabet.
- Undlad at stille varme gryder på bordrammen. Billede ①/2.
- Opbevar så vidt muligt fødevarer i emballage eller godt indpakket.
- Olie og fedt må ikke komme i berøring med kunststofdelene og dørtætningen (det kan resultere i at disse dele bliver porøse).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer i køleskabet.

● Stærk alkohol bør kun opbevares stående i tæt tillukket emballage.

● De koldeste områder i kølerummet findes ved bagvæggen og over glaspladen.

Placeringseksempler

Billede ①

På **hylderne (6)** sættes bagværk, færdige retter, mælkeprodukter, kød og pølser.

I **grønagsskuffen (10)** grønsager, salat og frugt.

I døren i **boksene (12)** smør og ost.

I **æggebakken (13)** æg.

I **beholderen (14)** små flasker, tuber og dåser.

I **flaskebeholderen (16)** store flasker.

Rengøring og vedligeholdelse

Før rengøring tages stikproppen ud af stikkontakten eller sikringen skrues ud.

Om muligt skal kølerummet rengøres en gang om måneden.

Rengøringsvandet må ikke komme ned i termostatkappen og lampen. Bortset fra dørtætningen rengøres resten af skabet bedst med lunkent vand med et let desinficerende rengøringsmiddel. Sand- og syreholdige rengøringsmidler og kemiske opløsningsmidler er uegnede til dette formål.

Dørtætningen billede ①/17 må kun tørres over med rent vand. Derefter skal det aftørres grundigt igen.

Afløbsrenden (billede ⑥/8) og afløbshullet (billede ⑦/18) bør renses oftere, så kondensvandet uhindret kan løbe bort. Stik f.eks. en lille pind igennem afløbsåbningen. Vær opmærksom på, at der ikke løber rengøringsvand igennem afløbsåbningen ned i fordamperskålen.

Ydervæggene kan derudover behandles med et lakplejemiddel. Døren skal være lukket under arbejdet, så der ikke kommer lakplejemiddel på de indvendige kunststofdele.

Efter rengøring tilsluttes og tændes køleskabet igen.

Energispareråd

- Stil køleskabet et køligt sted med mulighed for udluftning, beskyt det mod direkte sollys og anbring det ikke i nærheden af en varmekilde (varmelegemer osv.)
- Anbring først varme retter i køleskabet efter at de er blevet afkølet.
- Læg dybfrostvarer til optøning i køleskabet. Dermed udnyttes kulden fra frostvarerne til køling af fødevarerne i køleskabet.
- Når køleskabet fyldes og tømmes, bør døren være åben så kort tid som muligt.

Små forstyrrelser, du selv kan fjerne

Inden du ringer til vor kundeservice, beder vi dig prøve, om du på grundlag af følgende opstilling selv kan fjerne fejlen.

For undersøgelser, der ikke fører til reparation, skal du selv overtage alle omkostninger til montøren, også inden for garantiperioden.

Forstyrrelser

Mulige årsager

Usædvanlige lyde

- Enten står køleskabet ikke ordentligt fast/lige eller et fremmedlegeme er klemt fast i kølemaskinens område.
- En del på bagvæggen kan ikke svinge frit og berører køleskab eller væg, denne del bøjes forsigtigt væk.

Køleskabslampen brænder ikke

- Termostatknappen (billede 7/4) står på „●“.
- Pæren er defekt. Træk stikproppen ud, skift pæren (max. 15 W, 220 V, sokkel E 14). (billede 7)
- Lyskontakten (billede 7/20) sidder fast. Prøv om man kan bevæge den. Hvis ikke, ring da til din kundeservice.

Reduktion af køleeffekten

- Døren har været åbnet mange gange.
- Ventilationen er tildækket.
- Et fremmedlegeme er klemt fast mellem kølemaskine og væg.

Ingen køleeffekt

- Stikproppen er ikke eller kun løst sat i stikkontakten.
- Sikringen er sprunget.
- Termostatknappen (billede 7/4) står på „●“.

Kundeservice

Hvis forstyrrelserne ikke kan fjernes ved hjælp af førnævnte oversigt, bedes du ringe til vor kundeservice. Der bør i så fald ikke udføres yderligere arbejde på køleskabet, specielt ikke på de elektriske dele. Døren må ikke åbnes unødigt ofte; dermed undgås kuldespild.

Typeskilt

Når du tilkalder vor kundeservice, bedes du angive E-nummeret (billede ⑧/21) og FD-nummeret (billede ⑧/22). Disse oplysninger finder du på typeskiltet nederst til venstre på køleskabet.

Sikkerhetshenvisninger og bestemmelser

Utbrukte kjøle- og fryseprodukter skal tilintetgjøres omgående. Låsen må ødelegges, slik at de forhindrer lekende barn å låse seg inne og utsettes for livsfare.

Miljøhensyn.

Kjøle- og fryseskap inneholder FCKW i kjølemiddelet og isolasjonen. FCKW kan skade ozonlaget i atmosfæren hvis det siver ut. Ta kontakt med kommunale myndigheter og få rede på hvordan du best mulig skal hindre miljøforurensning ved kassering av kjøle-/fryseskap.

Miljøvennlig forpakning.

All emballasje ved produktet kan benyttes igjen eller sendes til resirkulering.

Les bruks- og monteringsanvisningene

De inneholder viktige informasjonen for installasjon og bruk av Deres kjøle-/fryseskap.

Produsenten tar intet ansvar hvis råd ikke blir fulgt.

- Skadet skap skal ikke benyttes. Ved tvil kontakt leverandøren.
- Tilslutning og oppstilling må være i samsvar med monteringsanvisningen. Elektrisk tilkoblingsbetingelser må stemme overens med det som er angitt på typeskillet.
- Den elektriske sikkerheten til produktet kan bare garanteres når jording og elektrisk installasjon på stedet er forskriftsmessig utført.
- Ved feil og rengjøring, trekk stikkontakten ut av støpselet.
- Reparasjon av produktet må bare skje ved godkjent fagmann.
- Høy prosent av alkohol eller eksplosive stoffer må ikke lagres i kjøle- eller fryseskapet.
- Ved avriming av kjølesystemet må det ikke brukes skarpe gjenstander til skraping etc. Dette kan skade skapet.
- Til-/fratørsel av luft rundt skapet må være god og ikke tildekket.
- Sokkel, utrustning og dør må ikke misbrukes og brukes til å støtte seg på.
- Barn må ikke leke med produktet.
- På produkt som har lås må nøkkelsen oppbevares utilgjengelig for barn.

Anvendelse

Apparatet egner seg for kjøling av matvarer. Det er bestemt for anvendelse i husholdningen.

Ved anvendelse i næringslivet må gjeldende bestemmelser overholdes.

Det etterkommer forskrift til forhindring av uhell for kjøleanlegg (VBG 20). Kjølekretsen er prøvet på tetthet.

Dette produktet tilsvarer gjeldende sikkerhetsbestemmelser for elektriske apparater.

Bli kjent med apparatet

Brett ut den siste siden med bildene før De begynner å lese.

Bruksanvisningen gjelder for flere modeller, det er mulig at det er detaljavvik på bildene.

Totaloversikt

Bilde 1

- 1 Ventilasjonsrist*
- 2 Kantlist*
- 4 Temperaturvelger og lys
- 5 Kjøleskapets bakvegg
- 6 Gitterhylle
- 8 Avløpsrenne for smelte vann
- 10 Grønnsaksskuff
- 11 Sokkel med ventilasjonsrist
- 12 Smør- og oste boks
- 13 Eggholder
- 14 Hylle
- 16 Flaskehylle
- 17 Tetningslist

* ikke ved alle modeller

Oppstilling av apparatet

Oppstillingssted

Et tørt, ventilert rom egner som oppstillingssted. Oppstillingsstedet bør ikke utsettes for direkte sollys og bør ikke være i nærheten av en varmekilde som f.eks. komfyr, varmeovn etc. Hvis det ikke kan unngås at apparatet oppstilles ved siden av en varmekilde, bør det brukes en isolasjonsplate og de følgende sikkerhetsavstander til andre varmekilder bør overholdes:

Til komfyrer 3 cm.

Til olje- eller kullovner 30 cm.

For oppstilling ved siden av et annet kjøle- eller fryseapparatet er det nødvendig med en avstand til siden på 2 cm for å forhindre at det oppstår kondensvanndannelse.

Oppstilling og skifte av dørhengsling

Se vedlagt oppstillings- og ombyggingsvedledning.

Elektrisk tilkobling

Apparatet tilkobles 220–240 V/50 Hz vekselstrøm via en forskriftsmessig installert kontakt.

Kontakten må være sikret med en 10 A sikring.

Ventilasjon

Bilde ①/1 og 11

Den luften som varmes opp på baksiden av apparatet må kunne trekke bort uhindret. For ellers må kjølemaskinen yte mer, og det forhøyer strømforbruket. Derfor må lufttilførsels- og avtrekksåpningene aldri tildekkes.

Igangsetting, valg av temperatur, utkobling

Før skapet tas i bruk første gang, skal det rengjøres innvendig. (Se rengjøring)

Igangsetting

Bilde ②

Drei temperaturvelgeren (Bilde ②/4)

„●“-stillingen. Kjøleanlegget begynner å arbeide, ved åpen dør er belysningen i kjøleskapet tent.

Henvisning

Mens kjøleskapet arbeider, danner det seg vannperler eller rim på bakveggen i kjølerommet, det er helt normalt. Det er ikke nødvendig å tørke bort vannet eller skrape av rimet. Bakveggen avises automatisk. Smeltevannet blir samlet opp i avløpsrøret, bilde ①/8 og ført til kjøleaggregatet, hvor det fordunster.

Valg av temperatur

Bilde ②/4

Temperatur i begge skapene stilles inn via temperaturvelger (Bilde ②/4).

Høyere tall betyr lavere temperatur

Er temperaturvelger i posisjon:

„●“, er kompressoren avstengt fra „1“ starter kjølingen

Stopping av apparatet

Skal bare kjøleskapet slås av, stilles innstillingsskiven på „●“ og kjøleskapsdøren åpnes.

Dermed er kjøleanlegget og belysningen slått av.

- Hvis kjøleskapet skal stå ubenyttet i lengre tid, skal støpselet taes ut av stikkontakten, skapet bli aviset og rengjort. La kjøleskapsdøren stå åpen.

Plassering av matvarer

Forandring av innredningen i skapet

Hyllene i kjøleskapet kan flyttes. Når de skal flyttes – trekkes de fram – senkes ned – trekkes ut – settes in på ønsket sted (bilde 3).

Hyllene i innerdøren kan tas ut og rengjøre (Bilde 1).
Grønnsakshyllen kan lett tas ut
Dra boksen til deg (bilde 4).

Alle insatser i døren kan tas ut for rengjøring.

Det er bare å løfte dem opp når de skal tas ut. (Bilde 5).

Når matvarene settes inn, pass på at

- varme drikker og matvarer først blir avkjølet utenfor kjøleskapet.
- Matvarer bør helst ilegges godt innpakket og godt tildekket. Dermed opprettholdes aroma, farge, fuktighet og ferskhet, dessuten unngås smaks-overføring. Ikke innpakket kan bare grønnsaker, frukt og salat lagres i grønnsaksbeholderen.
- Olje og fett må ikke komme i berøring med kunststoffdelene og dørpakningen (disse kan ellers bli porøse).
- Ikke opbevare eksplosjonsfarlige stoffer i apparatet.
- Alkohol med høy prosent må bare lagres lukket og stående.

● I kjøleskapet er de kjøligste områder bak mot bakveggen og over glassplat. Bruk disse områdene for ømtålelige matvarer.

● Flasker med væskeinnhold som kan fryse, må ikke lagres i fryseren. Flaskene sprekker ved frysing.

Eksempel på plassering

Bilde 1

Kjøleskap

På hyllene (6) ovenfra og ned, bakevarer ferdigretter, melkeprodukter, kjøtt og pølse.

I grønnsaksbeholderen (10), grønnsaker, frukt, salat.

I egginnsatsen (13), egg.

I boksene (12), smør og ost.

I hyllen (14) små flasker, tuber.

I flaskehyllen (16), store flasker.

Rengjøring

Ta prinsipielt ut kontakten hhv. kobl ut eller skru ut sikringen før rengjøring.

Kjøleskapet rengjøres én gang i måneden. Rengjøring av fryseren bør av praktiske grunner skje etter hver avriming. Vaskevannet må ikke trenge inn i kontroll-armaturet eller belysningen.

For rengjøring av hele apparatet, bortsett fra dørpakningen, eigner seg lunkent vann med et mildt, lett desinfiserende vaskemiddel.

Uegnet er sand- eller syreholdige vaske-midler hhv. kjemiske løsningsmidler.

Dørpakningen tørkes av med rent vann og deretter tørkes den grundig.

Oppsamlingsrennen (bilde ⑤/8) og avtiningsshullet (bilde ⑤/18) i kjøledelen bør rengjøres oftere, for at avtiningsvannet skal kunne renne bort uhindret.

Avløpsåpningen gjennomstikkes med en pinne e.l. Pass på at det helst ikke renner vaskevann gjennom avløpsåpningen og ned i fordampingbeholderen.

De utvendige veggene kan i tillegg behandles med et lakkpleimiddel.

La herved døren være lukket for at lakkpleie-middelet ikke kan trenge inn i de indre kunststoffdelene.

Tips for energisparing

- Apparatet plasseres i et kjølig, godt ventileret rom, beskyttes mot direkte sollys og oppstilles ikke i nærheten av en varmekilde (varmeovn etc.).
- Varme matvarer ilegges først etter avkjøling.
- For opptining legges dypfrysede varer i kjøleskapet. De benytter dermed kulden som de dypfrysede varene inneholder, til kjøling av matvarene i kjøleskapet.
- Fryseren avrimes ved isdanneise. Et tykt islag reduserer kuldetilførselen til de dypfrysede varene og øker strøm-forbruket.
- For ilegging og uttak, lukk dørene igjen så snart som mulig. Til kortere døren til fryseren står åpen, desto mindre blir isdanneisen på fryse-ristene.

Rett på små feil selv

Prøv om eventuelle forstyrrelser kan rettes på selv ved hjelp av den følgende oppstillingen for service tilkalles.

For rådgivning må det også i garantitiden betales full montør-pris.

Forstyrrelse

mulig årsak

Unormale lyder

Enten står fryseskapet ustødig eller skjevt, eller noe har satt seg fast i kjøleanlegget. En del på baksiden kan ikke svinge fritt og berører fryseskapet eller veggen bak – bøy denne delen forsiktig bort.

Belysningen i skapet funksjonerer ikke

(Bilde 7/4)
Enten er lyspæren defekt: trekk ut stikkontakten eller skru ut sikringen, maks. 15 W, 220 V, (fatning E 14), eller dørkontakten (Bilde 7/20) har klemt seg fast. Forsøk om den lar seg bevege. Hvis ikke, må service tilkalles.

Kjøleevnen går tilbake

- Døren er blitt åpnet ofte
- Åpningene for lufting er tildekket
- Noe har satt seg fast mellom kjøleapparatet og veggen bag.
- Kjøleanlegget på baksiden er tilstøvet (bare hvis kjøleskapet er brukt i lang tid). I så fall må kondensatoren (og kompressoren rengjøres).

Skapet blir ikke kaldt

- Støpselet sitter løst i stikkontakten
- Sikringen er gått
- Temperaturvelgeren (Bilde 7/4) står på „●“.

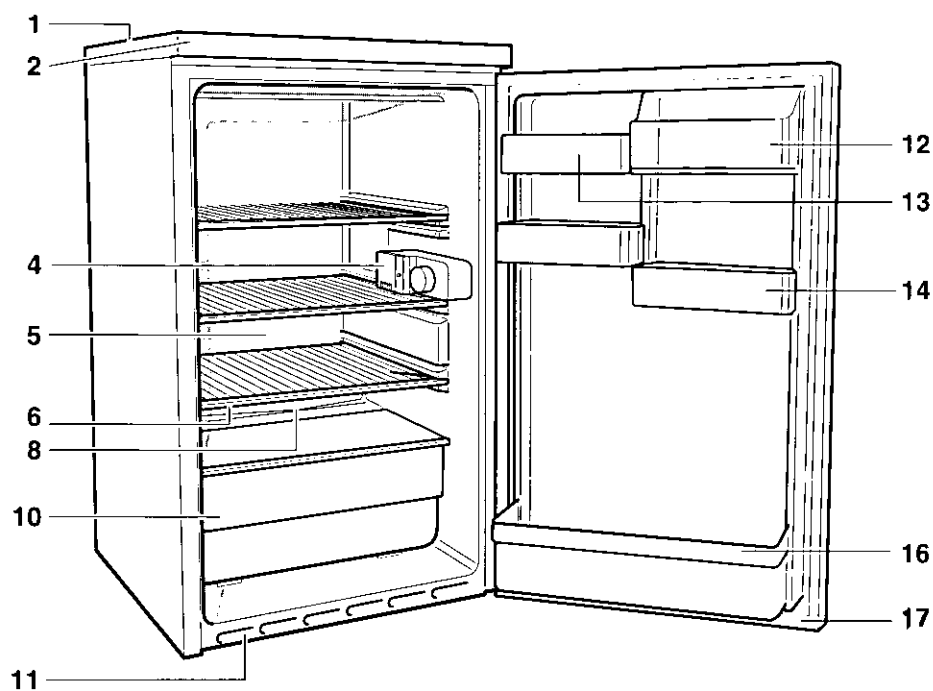
Hvis fellen ikke kan rettes på ved hjelp av den forangående oppstillingen, må autorisert fagmann tilkalles.

Foreta ingen videre arbeider på fryseskapet selv, fremfor alt ikke på de elektriske delene. Hold fryseskapdøren mest mulig lukket, slik at kaldluften ikke går tapt.

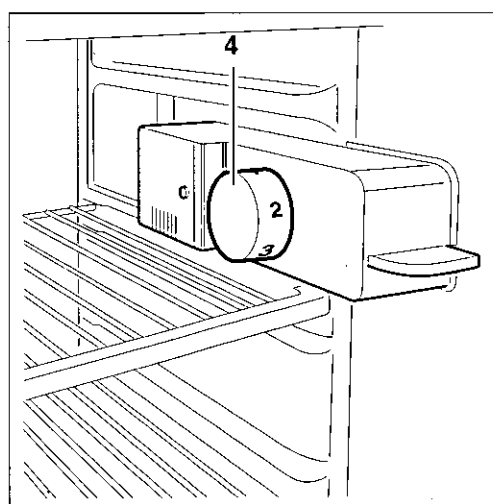
Kundetjeneste

Vennligst oppgi apparatenummeret (Bilde 8/21) og produksjonsnummeret (Bilde 8/22) ved henvendelse til kundetjenesten. Begge tallene finner De på typeskiltet, som har svart kant, nede til venstre i kjøleskapet, ved siden av grønnsaksbeholderen.

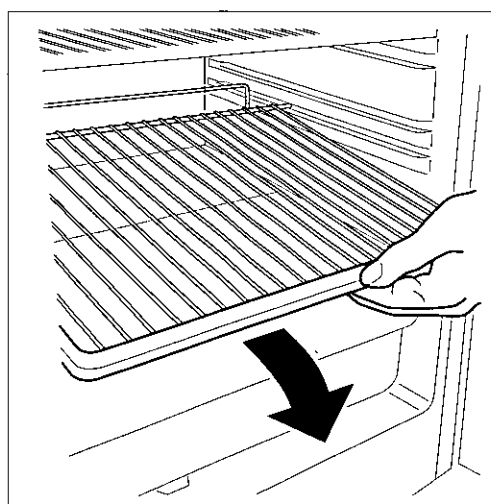
Adressen og telefonnummeret til kundetjenesten finner De i serviceoversikten eller telefonboken.



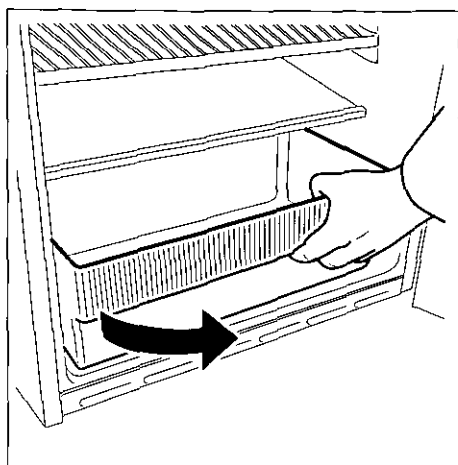
1



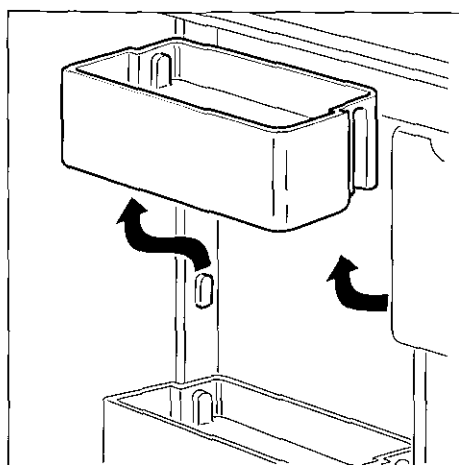
2



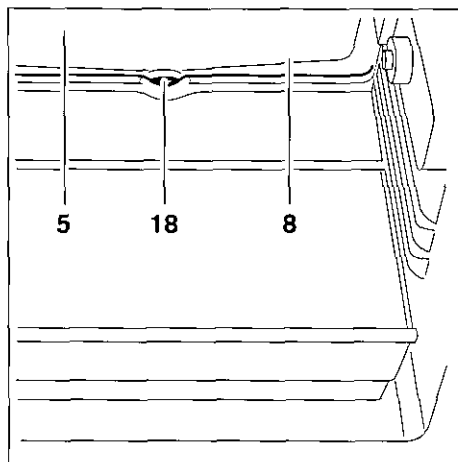
3



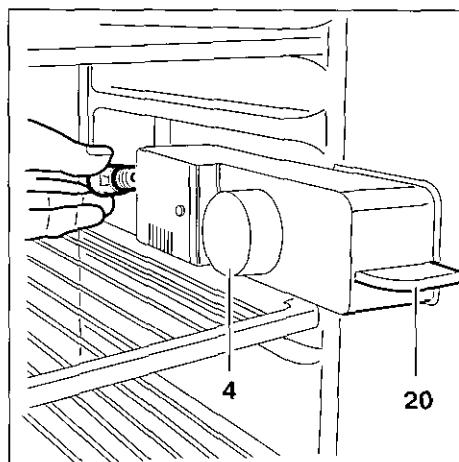
4



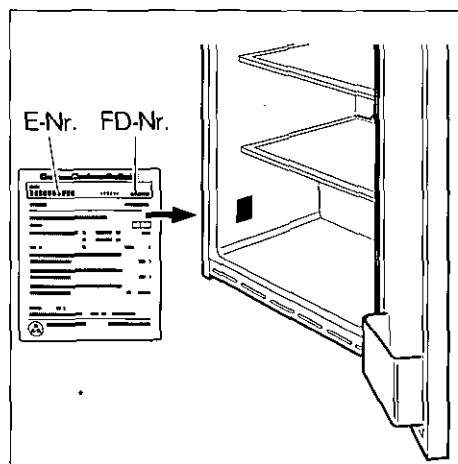
5



6



7



8

**Kundendienst-Zentren
Central-Service-Depots
Service Après Vente
Servizio Assistenza
Centrale Servicestations
Asistencia técnica
Servicevaerksteder
Servicesteder
ApparatSERVICE
Huolto**

**DE Bundesrepublik Deutschland
und Berlin (West)**

Constructa GmbH
Kundendienst-Zentrum

Salzufer 6-8
D-1000 Berlin 10
Auftrags-
annahme ☎ (0 30) 3 90 04-8
Ersatzteile ☎ (0 30) 39004-286

Mexikoring 27-29
D-2000 Hamburg 60
Auftrags-
annahme ☎ (0 40) 6 38 06-51
Ersatzteile ☎ (0 40) 6 38 06-251

Dorfstraße 17-19
D-3000 Hannover 81
Auftrags-
annahme ☎ (05 11) 87 05-201
Ersatzteile ☎ (05 11) 87 05-210

Welkerhude 33-35
D-4300 Essen 11
Auftrags-
annahme ☎ (02 01) 36 14-201
Ersatzteile ☎ (02 01) 36 14-211

Guerickestraße 6
D-6000 Frankfurt/Main 90
Auftrags-
annahme ☎ (0 69) 76 06-6
Ersatzteile ☎ (0 69) 76 06-7

Zeißstraße 13
D-7257 Ditzingen 1
Auftrags-
annahme ☎ (0 71 56) 3 50-73
Ersatzteile ☎ (0 71 56) 3 50-11

Domagkstraße 10
D-8000 München 40
Auftrags-
annahme ☎ (0 89) 38 62-201
Ersatzteile ☎ (0 89) 38 62-210

Witschelstraße 104
D-8500 Nürnberg 80
Auftrags-
annahme ☎ (09 11) 31 20-333
Ersatzteile ☎ (09 11) 31 20-261

BE Belgien • Belgique • België

N.V. VAN ASSCHE
Schaarbeekleij, 636/638
B-1800 Vilvoorde
☎ (02) 2 51 25 91

FR Frankreich • France

Intersav S.A.R.L.
Vertragskundendienst für Constructa
50, rue Ardoin
F-93400 Saint-Quen
Dépannages a domicile ☎ (1) 40 10 11 00
Pièces détachées ☎ (1) 40 10 12 00
Administratif ☎ (1) 40 10 13 00

IT Italien • Italia

Siemens S.p.A.
Vertragskundendienst für Constructa
Via Vipiteno 4
I-20 128 Milano
☎ (02) 67 661

LU Luxemburg • Luxembourg

Jean Folschette
16, route de Bettembourg
L-1899 Kockelscheuer
☎ 36 70 49/36 98 04

NL Niederlande • Nederland

Siemens Nederland N.V.
Vertragskundendienst für Constructa
Satumusstraat 1a
NL-25 16 AD Den Haag
☎ (070) 78 22 04/05/06

AT Österreich

Siemens AG Österreich
Vertragskundendienst für Constructa
Davidgasse 79
A-1100 Wien
☎ (02 22) 6 01 15-0

CH Schweiz • Suisse • Svizzera

Siemens-Albis AG
Haushaltgeräte-Kundendienst
Vertragskundendienst für Constructa
Querstraße 17
CH-8953 Dietikon
☎ (01) 49 12 50

- DE " Unser Beitrag zum Umweltschutz-
wir verwenden Recyclingpapier"
- GB "Our contribution towards a cleaner environment-
we use recycling paper"
- FR "Notre contribution à la protection de l'environnement-
nous employons du papier de recyclage"
- IT "Il nostro contributo per la difesa dell'ambiente-
noi usiamo carta riciclata"
- NL "Ons bijdrage tot milieubescherming-
wij maken gebruik van recycling-papier"
- SE Vårt bidrag till en bättre miljö-
vi använder returpapper.
- FI Suojelemme luontoa-
käytämme uusiopaperia.
- PT A nossa contribuição para a protecção do meio ambiente-
usamos papel de "recycling".
- DK Vort bidrag til miljøbeskyttelse-
vi anvender genbrugspapir.
- NO Vårt bidrag til miljøvernet-
vi bruker kun returpapir.

